

Автономная некоммерческая организация высшего образования «Поволжская академия образования и искусств имени Святителя Алексия, митрополита Московского»

Кафедра зарубежной филологии

Направление подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование
Направленность (профиль) «Практическая педагогика и психология.
Инжиниринг развивающей среды»

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему:

**«Формирование межкультурной компетенции при изучении произведений
А.С. Пушкина в средней школе»**

Выполнила студентка
2 курса группы ФМ-201
очной формы обучения
Дворянкина Екатерина
Александровна

(подпись)

Научный руководитель
Касаткина Клара Алексеевна,
кандидат педагогических наук,
доцент

(подпись)

Допустить к защите:

Заведующий кафедрой

зарубежной литературы _____ Л.Ю. Фадеева

«___» _____ 2024 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	5
ГЛАВА 1. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В АСПЕКТЕ ОТРАЖЕНИЙ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА.	14
1.1. Теоретические аспекты межкультурной коммуникации.....	14
1.2. Художественный текст через призму межкультурной коммуникации... ..	22
1.3. Культурно-языковая картина мира как составляющая межкультурной коммуникации.	29
Выводы по первой главе.....	38
ГЛАВА 2. ТВОРЧЕСТВО А.С. ПУШКИНА КАК ЯРКИЙ ОБРАЗЕЦ РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ.....	39
2.1. Отражение русской национальной картины мира в произведениях А.С. Пушкина.	39
2.2. Культурно-маркированные явления в произведениях А.С. Пушкина.....	45
Выводы по второй главе.....	51
ГЛАВА 3. ОПЫТНО-ПОСЫЛОВАЯ РАБОТА ПО ФОРМИРОВАНИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ДЕТЕЙ СРЕДНЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.	52
3.1. Диагностика уровня сформированности межкультурной компетенции у детей среднего школьного возраста.....	52
3.3. Динамика развития межкультурных компетенций у учащихся средней школы.	66

Выводы по третьей главе	71
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	74
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	77
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	86

ВВЕДЕНИЕ

В новых пространственно-временных координатах современного мира активный процесс взаимодействия культур в различных областях деятельности человечества охватывает не только культурные обмены и прямые контакты между государственными структурами, социальными группами, общественными движениями, но и взаимодействия между отдельными индивидами.

Возрастает интерес к общению с другими народами и их культурами: он формируется не только в результате непосредственных социальных контактов, но и в процессе восприятия событий, явлений, опосредованных сообщениями средств массовой коммуникации, а также через воздействие культурных артефактов в диахронном или синхронном срезе культур.

В современном мире ни одна культура не существует изолированно, обращение к опыту других культур получило название «взаимодействие культур», которое всегда связано с декодированием знаковых систем, созданных конкретной культурой, а также освоенных ею в процессе исторического пути развития.

В культурной антропологии взаимоотношения разных культур называются межкультурной коммуникацией (МКК), которая подразумевает обмен между различными культурами продуктами их деятельности, осуществляемый в различных формах.

Возможности межкультурной коммуникации зависят от различий, имеющих в картинах мира, это понятие включает в себя совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов, система образов, представлений, знаний об устройстве мира и месте человека в нем.

Художественные произведения играют важную роль в процессе межкультурной коммуникации, так как именно они напрямую связаны с культурой, хранят информацию об истории, национальной психологии, национальном поведении, то есть обо всех составляющих культуры. С этой позиции произведение рассматривается как набор специфических сигналов, которые автоматически вызывают у читателя, воспитанного в традициях данной культуры, не только непосредственные ассоциации, но и большое число косвенных. В свою очередь, правила построения произведения зависят от контекста культуры, в котором он возникает.

Текст находится на стыке лингвистики и культурологии, так как он принадлежит языку и является его высшим ярусом, и в то же время он выступает как форма существования и форма общения культуры. Литература – это своеобразный диалог, который ведут между собой автор и его потенциальный читатель. При этом, создавая художественный текст, автор ориентируется на закрепленные в той или иной культуре образцовые модели отражения мира.

Многие ученые рассматривают язык как часть национальной культуры, особую ее составляющую. И. Ю. Марковина и Ю. А. Сорокин также отдают языку первое место среди национально-специфических компонентов культуры, рассматривая его как знак принадлежности его носителей к определенному социуму. В художественном тексте явления культуры, нашедшие отражение в тех или иных средствах языкового выражения, не только представляют сами себя, но и являются некими знаками, передающими дополнительные смыслы, которые без труда прочитываются членами той же лингвокультурной общности, но остаются скрытыми для читателя-инофона.

Вся культурная информация, так или иначе наблюдаемая в художественном тексте по мнению Н. В. Кулибины подразделяется на две больших разряда. Он считает, что к первому из них приложима дефиниция культура, описываемая языком, т. е. представление артефактов культуры

в содержании текста, второй может быть квалифицирован как культура в языке, т. е. особая языковая картина мира.

Эффективность межкультурного общения во многом определяется теми факторами, насколько человек владеет необходимыми знаниями, умениями, навыками, которые позволяют ему эффективно взаимодействовать не только с представителями иных культур, но и в рамках родной культуры.

Обратимся далее к такому понятию, как межкультурная компетенция. Это те знания и умения, которые позволяют общаться с представителями иных культур. Мы же рассматриваем данное понятие в парадигме родной культуры, насколько важно учитывать национальную специфику, и эту возможность дает работа с произведениями классической литературы, поскольку именно здесь мы черпаем основания для того, чтобы показать свою культуру в сопоставлении с иными культурами.

Межкультурная компетенция в самом общем виде определяется как стабильная способность к эффективному и адекватному общению с представителями других культур, то есть способность эффективно и адекватно общаться в межкультурных ситуациях. Сегодня межкультурная компетенция понимается широко, при этом правомерно утверждать о необходимости развивать межкультурную компетенцию в рамках родной культуры, и большое значение здесь имеет осознание национальной картины мира своей родной культуры. Понятие межкультурной компетенции рассматривается сегодня представителями как отечественных, так и зарубежных школ, то есть лингвистами, культурологами, психологами. После анализа отечественных и зарубежных методик исследования проблем формирования межкультурной компетенции, в основу данной работы была положена методика, разработанная в Германии в Мюнхенском университете Людвиг-Максимилиана совместно с учеными Волгоградского университета и адаптированная для российских образовательных

учреждений (Ю. Род, Г. Коптельцева). Также в основу нашего исследования была положена анкета Д.Н. Григорьева.

Кроме того, в настоящем исследовании использованы подходы М.В. Гамезо, А.В. Хуторского, К. Кнаппа, которые используют в качестве формирования межкультурной компетенции опросники, анкеты, тесты.

Немало важным представляется также рассмотреть педагогические условия для успешного формирования межкультурной компетенции

Знания человек приобретает в течении всей жизни, однако начальные знания закладываются безусловно в школе, и главная роль при этом принадлежит именно произведениям художественной литературы, где ярко представлены элементы языковой и культурной картины мира. Таким образом происходит взаимодействие с национальной культурой. Изучении произведений классиков, в которых ярко прослеживаются примеры национальной культуры, можно рассматривать как процесс формирования и совершенствования компетенций у школьников. Именно творчество А.С. Пушкина представляет в этом аспекте большой интерес, поскольку вклад этого гения русской литературы огромен и являет собой яркий пример национальной русской культуры и отражает национальную концептосферу, языковую картину мира.

Актуальность исследования заключается в определении роли межкультурной коммуникации на уроках литературы в средней школе с позиции формирования межкультурной компетенции школьников. Актуальность исследования обусловлена также стремлением изучить творчество А.С. Пушкина в рамках школьной программы с позиции межкультурного подхода, позволяющего рассматривать творчество великого писателя в синергии с мировыми культурными процессами, подчеркивая при этом роль национальной русской культуры.

Методологической основой для данного исследования послужили следующие положения и работы: положения культурологического и личностно-деятельностного подхода (В.И. Андреев, М.М. Бахтин, Л.С. Выготский); работы по проблемам роли литературы в межкультурной коммуникации (В.А. Маслова, С.Г. Тер-Минасова, И.А. Стернин, Г.В. Колшанский, О.А. Корнилов, А.П. Садохин); работы по прецедентности (Ю.Н. Караулов, Д.Б. Гудков, Г.Ф. Ковалев, В.Г. Костомаров, В.В. Красных, Е.А. Земская); работы по межкультурной коммуникации (С.Г. Тер-Минасова, Юлиана Рот, В. фон Гумбольдт, Л. Вайсгербер); работы по межкультурному общению через совокупность культурнообразующих компонентов (С.Л. Волкова, Г.Т. Грушевицкая, А.П. Садохин); работы по формированию межкультурной компетенции (Н.Н. Васильева, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова); работы по определению уровня сформированности межкультурной компетенции (В.В. Филонова, Т.Г. Дулинец).

В теоретическую базу данной работы входят труды:

- по проблемам роли литературы в межкультурной коммуникации (В.П. Белянин, Е.Б. Ботавина, Е.Н. Курбан);
- по проблемам теории коммуникации применительно к межкультурному подходу (Г.В. Елизарова, О.А. Леонтович, С.Г. Тер-Минасова);
- по методической стороне формирования межкультурной компетенции учащихся (Н.Д. Гальскова);
- по теории перевода (Н.К. Гарбовский, В.В. Сдобников, О.В. Петрова, Ю.П. Солодуб, Л.С. Бархударов);
- исследования по проблемам формирования межкультурной компетенции (Е.Н. Кибирева, И.Л. Плужник);
- по изучению творчества А.С. Пушкина (С.З. Агранович, М.К. Азадовский, Т.К. Акимова, Н.П. Андреев).

Были использованы следующие положения:

- концепция диалога культур (М. Бахтин, Библер, С.Г. Тер-Минасова, Д.С. Лихачев);

- концепции поликультурного и межкультурного образования (М. Бахтин, В.С. Е.М. Бастрикова, Библер, С.Г. Воркачев, Л.А. Городецкая, Ю.Ю. Коротких);

Проведенный анализ теоретической, практической, педагогической деятельности в современных условиях развития общества выявил наличие следующих **противоречий**:

1. Между социальным заказом общества на формирование межкультурно развитой личности школьника и недостаточностью разработки методик формирования межкультурной компетенции при изучении литературы в средней школе.

2. Между необходимостью разностороннего межкультурного общения и недостаточно сформированной готовностью школьников отстаивать ценности своей национальной культуры.

3. Между требованием повышать эффективность изучения произведений национальной литературы и недостаточной разработанностью методик формирования основы для этого процесса в средней школе.

Цель: выявить наиболее характерные черты проявления национальной картины мира в произведениях А.С. Пушкина с позиции формирования межкультурной компетенции у школьников.

Объект исследования: процесс изучения произведений А.С. Пушкина в средней школе в аспекте формирования межкультурной компетенции.

Предмет исследования: изучение национальной картины мира в произведениях А.С. Пушкина, как основа формирования межкультурной компетенции у школьников средней школы.

Гипотеза. Мы предполагаем, что национальная картина мира, представленная в произведениях А.С. Пушкина, является неотъемлемой частью культурно-языковой картины мира и фактором формирования межкультурной компетенции у школьников. Формирование межкультурной компетенции будет

более эффективно, если при изучении произведений обращаться к межкультурному подходу, учитывать психологические особенности школьников среднего звена и организовать соответствующее учебно-методическое сопровождение занятий по литературе.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие **задачи:**

1. Проанализировать состояние проблемы формирования межкультурной компетенции в психологии, педагогике, филологии и литературе;
2. Проанализировать произведения А.С. Пушкина в аспекте формирования межкультурной компетенции и рассмотреть их с точки зрения национальной концептосферы как часть картины мира;
3. Проанализировать произведения А.С. Пушкина с точки зрения отражения в них русской национальной картины мира.
4. Обосновать приоритетность применения межкультурного подхода при изучении произведений А.С. Пушкина;
5. Определить уровневые характеристики по показателям сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы;
6. Разработать систему уроков и апробировать эффективные способы формирования межкультурной компетенции на уроках по изучению произведений А.С. Пушкина;
7. Выполнить проверку по выявлению уровней сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы.

Методы:

- 1) Теоретические методы (анализ и обобщение литературных источников по проблеме исследования, сравнительно-сопоставительный, сплошная выборка);

2) Экспериментальные методы (констатирующий эксперимент); метод тестов (тестирование): тест «Национальный характер», анкета «Отражение национального характера в произведениях А.С. Пушкина»;

3) Методы математико-статистической обработки данных (описательная статистика, сравнительный анализ).

База исследования: исследование проводилось на базе Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения городского округа Тольятти «Школа с углубленным изучением отдельных предметов № 47 имени М.В. Демидовцева».

Надежность и достоверность результатов исследования обеспечивается методологической обоснованностью исследования, применением комплекса методов, адекватных предмету, целям и гипотезе исследования, сочетанием количественного и качественного анализа данных.

Научная новизна исследования заключается в применении межкультурного и аксиологического подходов при формировании межкультурной компетенции с позиции национальной картины мира.

Практическая значимость исследования заключается в разработке комплекса уроков и его использование на занятиях литературы.

Апробация результатов магистерской диссертации. Теоретические и эмпирические материалы исследования обсуждались на научно-методических семинарах кафедры филологии АНО ВО «Поволжская академия образования и искусств имени Святителя Алексия», митрополита Московского», а также представлены на научно-практических конференциях: VI Региональной молодежной научно-практической конференции «Поволжский фестиваль студенческой науки» (2023 г., Диплом 2-й степени), VII международной научной конференции «Текст: филологический, социокультурный, региональный и методический аспекты», состоявшейся в ФГБОУ ВО «Тольяттинский Государственный Университет» (2023 г., сертификат участника).

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Формирование межкультурной компетенции на занятиях литературы в средней школе эффективно осуществляется на основе привлечения учебно-методического материала произведений А.С. Пушкина.

2. Изучение произведений А.С. Пушкина на уроках литературы в средней школе тесно взаимосвязано с выделением национально-маркированных черт произведений, их прецедентностью.

3. Применение позиций межкультурного подхода делает возможным синергизировать процесс изучения произведений А.С. Пушкина с формированием межкультурной компетенции школьников.

Структура работы подчинена логике научного исследования и состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложения.

Библиографический список включает 91 источник.

ГЛАВА 1. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В АСПЕКТЕ ОТРАЖЕНИЙ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА.

1.1. Теоретические аспекты межкультурной коммуникации.

Актуальность вопросов, связанных с культурой, всегда занимала далеко не лидирующие позиции. Однако в последнее время начали происходить глобальные перемены. Все это связано в первую очередь с тем, что в мире происходят такие вещи, как экономические кризисы, социальные и политические конфликты, вследствие этого люди мигрируют. А это приводит к тому. Что появляются новые формы общения, которые основаны на взаимопонимании, взаимоуважении.

Все это послужило основой для того, чтобы на МКК обратили пристальное внимание.

Общение — это процесс сложный и многоступенчатый, он является одним из важнейших элементов в жизни человека. Специалисты различных областей заостряют свое внимание процессе общения.

Однако значительно недавно наряду со словом “общение” получило распространение новый термин “коммуникация”. У этих двух нет принципиальной разницы в значении, если углубиться в семантику, то слово “коммуникация” от латинского ‘communication’ из communis - общий.

В современном мире процесс межкультурной коммуникации занимает одно из главенствующих положений, а все, потому что с каждым годом повышается интерес к изучению языков других народов и их культуры.

Межкультурная коммуникация — процесс общения и взаимодействия, осуществляемый между представителями различных культур или культурных сообществ. [71]

Однако следует упомянуть о том, что МКК – это древний процесс, он появился тогда, когда начали появляться разные культуры. Человеку всегда было интересно наблюдать за теми, кто отличался от них своим образом жизни. Люди даже пытались это зафиксировать в летописях, литературе и т.д.

Но как отдельная дисциплина, межкультурная коммуникация появилась сравнительно недавно, в XX веке.

Межкультурная коммуникация как особый процесс имеет особые свойства и обстановку, и только в этих условиях она может осуществляться. Исследования учёных показали, что коммуникация отличается от простого общения внутри одной культуры, она обладает своей индивидуальностью и организацией.

В момент межкультурной коммуникации человек одновременно может выполнять два важных дела: первое - он пытается сохранить свою культурную целостность, второе - он желает влиться в чужую культуру. Это стало причиной выделения четырех основных форм межкультурной коммуникации:

- 1) Прямая;
- 2) Косвенная;
- 3) Опосредованная;
- 4) Непосредованная.

Прямая коммуникации подразумевает получение информации от отправителя непосредственно к получателю, эта форма общения может происходить как в устной форме, так и в письменной. Хотя наилучший результат будет обеспечен именно от устного взаимодействия, ввиду сочетания вербальных и невербальных средств.

Косвенная коммуникация подразумевает только получение информации без ее передачи. Источниками информации в этом случае служат произведения литературы, журналы, теле- и радиопередачи, искусство и т.д.

Опосредственная и непосредственная формы очень похожи, однако все-таки имеют различие, в качестве которого выступает наличие или отсутствие промежуточного звена, который играет роль посредника между участниками общения. Роль посредника может выполнять человек или средства техники. Коммуникации, которая происходит посредством техники может оставаться прямой, например, телефонный разговор, сообщение в мессенджерах, однако при такой форме отсутствует возможность применения невербальных средств.

Язык и культура тесно связаны друг с другом. Имеется ввиду, что речь идёт о культуре какого-либо народа, которому принадлежит тот или иной язык. Все процессы исторического развития определенной культуры отражаются в языке ее представителей.

Культура имеет две формы: внутреннюю и внешнюю.

1) Внутренняя культура отражение знания и умения человека, которые впоследствии являются показателями образованности, наличия интеллекта и т.д.;

2) Внешняя культура отражает поведения человека, его общение с людьми.

Уникальная способность языка переключаться с внешней культуры на внутреннюю в соответствие с тем, какие коммуникативные потребности в данную минуту более актуальны.

Межкультурная коммуникация является многогранным явлением, изучение которого происходит в различных дисциплинах. Это область знания имеет две трактовки: в широком и узком смысле. Первая – МКК изучается с точки зрения культурологии, ее рассматривают как диалог культур. Вторая –

МКК понимается как нечто иной как общение между представителя двух разных народов в пределах одной территории.

С одной стороны, межкультурная коммуникация подтверждает аксиому естественного общения, так она это процесс подчиняется тем же правилам, что и общение представителей одной культуры. С другой стороны, она опровергает эти нормы общения ввиду того, что такое общение строиться на основе нарушений данных правил ввиду своей самобытности.

Межкультурная коммуникация есть не что иное, как особая форма коммуникации, которая происходит между двумя или более представителями культур. У них происходит взаимообмен информацией и ценностями культуры. Процесс межкультурной коммуникации довольно своеобразен. Он не ограничивается лишь знаниями иностранного языка, а также включает в себя сведения о культуре материальной и духовной, о вероисповедании, традиции, моральные устои, мировоззрение. Все вышеперечисленное оказывает влияние на поведение представителей коммуникации. [23]

Для того, чтобы изучить иностранный язык в качестве средства общения, недостаточно просто знаний языка, также необходимо учитывать такие факторы, как культурное наследие носителей языка, их моральные ценности и т.д.

При изучении языка необходимо особое внимание уделить следующим факторам:

- 1) Менталитет;
- 2) Обычаи;
- 3) Национальный характер;
- 4) Устройство быта;
- 5) Мировоззрение.

А теперь обратимся к уровням межкультурной коммуникации:

1) Межличностный уровень коммуникации.

Субъектом здесь является человек.

Трудности, которые могут возникнуть, касаются вербального и невербального общения, а также возраста, пола, профессии, социального статуса.

2) Межкультурная коммуникация в малых группах.

Субъектом является малая группа.

Критерии успеха: способность участников адаптировать свои действия коммуникации под особенности группы. Представители групп с множеством культур как правило придерживаются определенных правил, которые установлены в этой группе. В то время как участники межкультурных групп действуют как представители своих культур, особенности которых оказывают сильное воздействие на характер коммуникации. Межкультурная коммуникация на этом уровне может принимать разные формы:

- Запланированных переговоров, например, между представителями различных организаций;
- Незапланированного общения, например, во время путешествий или научных конференций.

3) Межкультурная коммуникация в больших группах.

Субъектом является большая группа.

Уровни коммуникации:

- Этнический уровень мы можем иметь место быть среди локальных этносов, этноязыковыми и этнографическими образами. Когда происходит взаимодействие культур на данном уровне, проявляются две тенденции: взаимное усвоение элементов культуры, с одной стороны, способствует интеграционным процессам, взаимному культурному обмену и обогащению, а с

другой — сопровождается усилением этнического самосознания, стремлением к закреплению этнической специфики.

- Национальный уровень наблюдается только в том случае, если присутствует национальное единство. Культура нации является совокупностью традиций, норм, ценностей и правил поведения, которые являются общими для представителей одной национальности. Национальной культуры охватывает субкультуры социальных групп, которых может не быть у этнической культуры. Этнические культуры могут входить в состав национальной, как и культуры представителей других наций. Так, американская национальная культура крайне гетерогенна, она включает ирландскую, итальянскую, немецкую, китайскую, японскую, мексиканскую и другие культуры.

Часто в межкультурной группе при общении представители разных наций проявляют не намеренно, а по привычке стереотипы собственной культуры, а их поведение и ход диалога влияет множество культурных факторов.

Процесс глобализации охватил сегодня все сферы человеческой жизни, включая и сферу культуры. Очевидным результатом данного процесса являются широкие возможности общения носителей какой-либо культуры с представителями других культур и эти возможности сегодня стали повседневной реальностью для многих стран и народов. Данное обстоятельство породило у представителей самых разных наук широкий интерес к процессу взаимодействия и взаимовлияния культур, который получил название межкультурной коммуникации. В контексте взаимодействия культур множество людей участвует сегодня в деятельности международных политических, экономических и профессиональных организаций, международных форумов и конференций, работает в многонациональных компаниях, российские студенты обучаются за рубежом, а российские туристы путешествуют по всему миру. Как показывает опыт, чтобы эффективно

поддерживать эти разнообразные и многоуровневые контакты и формы общения, необходимо не только знание соответствующего языка, но и знание норм, правил, традиций, обычаев и т.д. другой культуры. Каждый участник международных контактов быстро осознает, что одного владения иностранным языком оказывается недостаточно для полноценного межкультурного взаимопонимания, что требуется знание всего комплекса форм поведения, психологии, культуры, истории своих партнеров по общению. Наконец, требуется знание механизма самого процесса общения, чтобы прогнозировать возможности неверного понимания партнеров и избежать его. Главной целью и смыслом любого коммуникативного процесса является желание быть понятым своим партнером, что предполагает необходимость максимально полно и точно донести свою информацию, знания и опыт до собеседника. А это означает, что эффективность общения прямо пропорциональна уровню взаимопонимания между коммуникантами. Однако для достижения взаимопонимания необходима определенная совокупность знаний, навыков и умений, общих для всех коммуникантов, которая в теории межкультурной коммуникации получила название межкультурной компетенции.

Понятие межкультурной компетентности исследовалось многими учеными, назвавшими ее так или иначе. Ученые различных научных областей предлагали несколько различающееся, но в целом непротиворечивое определение всех этих терминов. Беря свое начало в изучении культуры смежными направлениями, межкультурная компетентность изначально определялась учеными этого направления. Сорти (1990) определял межкультурную компетентность как «процесс обучения новой культуре, ее языку, типам поведения с целью понять людей данной культуры, испытывать к ним симпатию и успешно жить и взаимодействовать с ними».

М.С. Лукьянчикова рассматривает межкультурную компетенцию как «способность членов некой культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры с

использованием компенсаторных стратегий для предотвращения конфликтов «своего» и «чужого» и создавать в ходе взаимодействия новую межкультурную коммуникативную общность» [59].

Понятие межкультурной компетенции в самом общем виде определяется как стабильная способность к эффективному и адекватному общению с представителями других культур, в котором проявляется межкультурная сенсительность, т.е. способность эффективно общаться в межкультурных ситуациях. Данное понятие является ключевым практически во всех исследованиях по межкультурной коммуникации. (Коптельцева).

Формирование межкультурной компетенции – это процесс обучения иноязычному общению с учетом культурных и ментальных различий носителей языка, что является необходимым условием для успешного диалога культур. [29]

При определении категориального аппарата будем придерживаться мнения Гамезо М.В., который считает, что формирование – это целенаправленное воздействие на обучающегося, с целью создания условий для возникновения у него новых психологических образований, качеств. В настоящем исследовании будет актуально применить воздействие для установления таких умений, которые позволят общаться между разными культурами. [17]

Межкультурная ситуация – это ситуация, при которой ее участники действуют, основываясь на разнообразные культурные послышки, а паттерны поведения и коммуникации в целом становятся неоднозначными.

Во всех исследованиях на данную тему можно встретить упоминание трех основных компонентов межкультурной компетентности:

1. Личностные качества: проявление интереса к межкультурным контактам, непредвзятость, желание идти на контакт, признание культурных

различий, толерантность, открытость, чувство юмора, стрессоустойчивость и т.д.

2. Когнитивные качества: общее знание о характере культурных различий, знаний о нормах и ценностях родной культуры и других культур =, страноведческие знания, знания языков, профессиональные знания и т.д.

3. Социальные качества: речевая раскованность, способность к конструктивному решению проблем, рефлексия стереотипов, вариативность поведения, уважение к обычаям другой культуры, способность к динамическому обучению и т.д.

В зависимости от дисциплины, в которой проводятся исследования (психология, социология, лингвистика, антропологи), ключевыми могут считаться разные аспекты: личные, социальные или когнитивные. В разных исследования называются разные ключевые качества, необходимые для межкультурной коммуникации. Однако несмотря на достаточно широкий разброс подходов, совершенно ясно одно, личность, обладающая всеми или большинством вышеперечисленных качеств, в ситуации межкультурного общения будет действовать эффективнее и адекватнее, чем личность, не обладающая ни одним из них.

Ряд исследователей упоминают о том, что при определении межкультурной компетентности необходимо учитывать тот факт, что понятие «эффективная и адекватная» коммуникация так же может различаться в зависимости от культурной специфики исследования.

1.2. Художественный текст через призму межкультурной коммуникации.

Произведения художественной литературы играют важную роль в процессе межкультурной коммуникации, основная причина заключается в том, что они непосредственно связаны с культурой, являются хранилищем

информации об истории, традициях, устройстве общества и т.д. С этой точки зрения произведение можно рассматривать как «набор специфических сигналов, которые автоматически вызывают у читателя, воспитанного в традициях данной культуры, не только непосредственные ассоциации, но и большое число косвенных. В свою очередь, правила построения произведения зависят от контекста культуры, в котором он возникает» [5].

Художественное произведение – это грань между лингвистикой и культурологией, во-первых, оно относится к языку и является высшим уровнем его воплощения, во-вторых, произведение представляет собой форму общения культуры. В начале XX века начала развиваться идея о коммуникативной природе художественного творчества. Литература предстает перед нами как диалог между автором и читателем. В процессе создания текста художественного произведения ориентиром для автора является модели отражения мира, которые присуще той или иной культуре. Умение интерпретировать текст заключается в том, чтобы видеть то, что не лежит на поверхности, то, что содержит в себе ментальный пласт сознания, то, как индивидуальные черты автора произведения оказывают влияние на характер произведения. «Увидеть и понять автора произведения — значит увидеть и понять другое, чужое сознание и его мир, то есть другой субъект [7].

Впрочем, стоит отметить, что необходимо обращать внимание на особенности читателя, так как его сознание уникально, а уникальность эта основывается не только на личном опыте, но и на особенностях национальной культуры, это и определяет выбор интерпретации текста.

Д.С. Лихачев говорил, что «всякое литературное произведение существует в определенной среде: в среде реальной жизни и в среде окружающих его литературных произведений, на которые оно отвечает или которые продолжает, с которыми спорит или соглашается» [53].

В.С. Библер утверждал, что текст, воспринимаемый, как произведение, «живет контекстами... все его содержание только в нем, и все его содержание — вне его, только на его границах, в его небытии как текста» [7].

Текст — это некая совокупность концептуальных составляющих, функционально объединенных в единую замкнутую структуру общей категорией или замыслом субъектов общения.

Ученые выделяют коммуникативную, когнитивную и эмоциональную функции текста.

- Коммуникативная функция обеспечивает коммуникативное воздействие по получателю информации;
- Когнитивная позволяет знакомиться с уникальными явлениями культуры и национальной картиной мира;
- Эмоциональная порождает либо положительное, либо отрицательное отношение героям, событиям или самому автору.

Учитывая данные функции, текст художественного произведения можно применять как средство моделирования межкультурной коммуникации.

Обратим внимание на содержательный аспект текста. Текст художественного произведения воспроизводит характер представленности культур в лингводидактике. Это дисциплина, которая относится к прикладной филологии, она специализируется на составлении техники и правил изучения языков, а также на изучении культуры с помощью языковых текстов. Спецификой художественного текста является его способность быть средством передачи действительности, а уникальности его освоения с точки зрения образности дает возможность рассматривать литературу как одно из инструментов моделирования иноязычной социокультурной среды в учебном процессе. Воспроизводимая в литературе реальность оказывается вторичной. Образный мир, созданный поэтом, мы считаем подобием действительности, говорим о его когнитивном потенциале. При всем это очень ценным в

художественном произведении является передача не только событий истории, но и ситуация, в которых отражается социальная и психологическая сторона, а также восприятие писателем той действительности, которую он передает.

Текст художественного произведения воспроизводит аспект национальной культуры и обладает значимостью с точки зрения культуры. Общекультурная значимость текста — это важность языковых отрезков текста в аспекте их места в предметно-понятийной системе, которая соответствует национальной культуре. Это слова и комплекс слов, обозначающих важнейшие элементы и преимущественно существенные понятия культуры.

Картина мира и культуроведческий потенциал текста художественного произведения складываются из всего комплекса его содержательного плана, находят место в тематике, которая раскрывает явления, выбранные для изображения событий как культурной, так и общественной жизни. Вместе с тематикой особую роль играют конкретные события, которые описывают героев в историческом ключе с помощью описания характеров. Также важно обратить внимание на портрет самого автора, который является представителем какой-либо эпохи. В тексте художественного произведения картина мира является культурно-прагматическим пространством, которое включает в себя: окружающий мир, другими словами, то, как видят его представители какой-либо лингвокультурной общности, быт представителей данного этноса, потенциал знаний, демонстрация своей и чужой лингвокультурной общности.

Значение культураносной функции текста отмечает Т.М. Дридзе: «...самый принцип формирования культуры и общественного сознания - от зарождения идей до их общественного утверждения, от их возникновения как единичного события до превращения в каждодневное, обыденное - невозможен вне актов коммуникации, вне текстовой деятельности индивида». [30]. Если рассматривать текстовую деятельность как взаимодействие, то текст выступает

как средство межкультурной коммуникации, которое содействует изучению другой культуры, ее представителей, их традиций и быта. Неотъемлемой частью любого художественного текста является подтекст и субъективная информация, которая связана с речевым замыслом автора, таким образом, абсолютно любой текст несет в себе социокультурное и коммуникативное содержание.

Из это можно сделать вывод, что художественный текст – это средство, которое формирует межкультурную коммуникацию, помогает изучить картину мира. Разумеется, в тексте художественного произведения картина мира прописана так, чтобы читателю было просто ее расшифровать. Для ее расшифровки необходимо иметь набор коммуникативных стратегий. Перечислим основные из них:

- 1) Переработка текста;
- 2) Толкование текста.

Но все же для того, чтобы они сформировались, необходимо понимание, движение от знания к смыслу. Таким образом, главным шагом является интерпретация единиц текста как начальный уровень к его переработке, охватывающий три сферы:

- 1) Композиция действий;
- 2) Композиция картины мира, которая отображает действительность, в которой и разворачивается это действие;
- 3) Взаимодействие по схеме «действие -мир»

Для того, чтобы установить аксиологически-ценностный аспект текста художественного произведения обращаются к интерпретации, как к практическому приему толкования, направленное на усиление значения прочитанного. Такое понятие, как интерпретация, соотносится с герменевтикой в традициях философии, с разделом историко- филологического знания, который занимается истолкованием текстов священного писания, а в

последствии – классических философских текстов. В процессе интерпретации в нее включается и сам процесс понимая, своего рода толкования текста. Процесс интерпретации с точки зрения герменевтики осуществляется в герменевтическом круге, который схож со схемой Шлейермахера «текст-контекст-текст. Основным элементом данной схемы является культурный и исторический контекст. Процесс интерпретации включает в себя несколько этапов:

- 1) Догадка, предположение, выдвижение гипотезы;
- 2) Вывод следствий, сопоставляющихся с известными данными;
- 3) Координирование двух начальных этапов, которые соотносятся с известными данными, в итоге постигается смысл, заложенный в текстах.

Знакомство с зарубежной литературой можно сравнить с процессом межкультурной коммуникации, так как при прочтении любого зарубежного текста мы вступаем в коммуникацию с представителем иной культуры.

Если мы обратимся к непосредственному общению, то адресат и адресант стремятся полностью исключить или минимизировать трудности, которые мешают процессу восприятия и общения. В процессе коммуникации участники стремятся менять ее стиль. Это касается культурно маркированных единиц, а именно их избежания в речи.

В моменте непосредственной коммуникации участники стремятся подстроиться под коммуникативное поведение своего партнера в диалоге, что способствует нормальному восприятию информации. Межкультурное общение посредством художественного произведения такой возможности не представляет.

Исходя из этого, особенность текста художественного произведения выражается в характере соотнесенности с реальностью. Текст – это элемент материального мира, но в то же время – это художественное переосмысление мира. Это специфическая черта художественных произведений требует при их

исследовании принимать во внимание экстралингвистические параметры текста.

В значительной степени национальная индивидуальность текста художественного произведения отмечается и в социальном символизме народа. Социальный символизм – это своего рода комплекс символических значений, которые приписываются действиям, поступкам, предметам и явлениям. Этот комплекс действий входит в процесс коммуникации и оказывает воздействие на общение людей. Одно и то же символическое значение имеет разную коммуникативную интерпретацию у разных культур.

Таким образом, можно выделить главную причину непонимания в процессе межкультурной коммуникации, ей является несовпадение национальных сознаний, при этом общение является не столько диалогом разных сознаний, сколько диалог образов разных культур в пределах одного сознания. Осмысление образов другой культуры происходит при помощи поисков эквивалентов в своей культуре, либо же через поиск несоответствий в образах своей и чужой культуры. Произвольный перенос клишированных образов, принадлежащих своей культуре в чужую, приводит к затруднениям в общении. Поэтому существенно важным становится изучение фундаментальных стереотипных образов представителей различных культур. Это позволит прийти к тому, что количество проблем при межкультурной коммуникации сойдет к минимуму. Как при реальной коммуникации, так и при чтении зарубежной литературы.

Исследование художественного текста с точки зрения косвенной межкультурной коммуникации усиливает филологизацию образования за счет общеобразовательного и эстетического потенциала художественной литературы. Ее ценность заключается в том, что пристальное чем прежде внимание к собственно-филологическим характеристикам изучаемого языка способствует соединению когнитивного и рационального познания, а

следовательно, и эмоционально-ценностной ориентации обучающихся, тем более, что научная цель образования - это способность анализа не только предметного плана текста, но иноязычной действительности, объективированной в иноязычных и инокультурных текстах, и умения переносить результаты этого анализа в собственный социокультурный опыт.

1.3. Культурно-языковая картина мира как составляющая межкультурной коммуникации.

За период своего существования человечества породило огромное количество национальных культур, каждая из которых отличалась от предыдущей наличием своего мировоззрения. Она по-своему интерпретировала мир и человека в нем. Этому есть несколько объяснений:

- 1) География;
- 2) Климатические условия;
- 3) Природная среда;
- 4) История;
- 5) Социальное устройство;
- 6) Вероисповедание;
- 7) Ценности;
- 8) Образ жизни.

Человек живёт в связи с культурой, ставшей для него второй действительностью. В. А. Маслова утверждала: “Культура — это результат человеческой деятельности”. А Н. Я. Данилевский утверждал, что культура состоит из 4-х основных областей: религия, культура в узком значении, политика и общественно-экономические институты” [57]. Из этого можно сделать, что культура — это среда, созданная искусственно. Она требует больших усилий, чтобы ее создать и ещё больше, чтобы ее сохранить.

Исходя из вышесказанного, культурная картина мира – это отражение окружающего мира в сознании человека или нации.

С.Г. Тер- Минасова под культурной картиной мира понимает воспроизведение реальной картины с помощью взглядов, которые были сформированы исходя из представлений человека, полученных при помощи органов чувств и прошедших через его сознание. Она несет в себе национально- культурный отпечаток, а также является концептуальным образованием, которое имеет двойственную природу: необъективное, как элемент сознания и объективное – в виде семиотических образований, каким являются различные тексты, а в более широком трактовании – социальные структуры, искусство, архитектура. [78]

Культурная картина мира формируется посредством культурных ценностей. Выдающийся культуролог П. С. Гуревич говорил: «Постигая действительность, человек определяет для себя существенное и несущественное, формируя ценностное отношение к миру. Таким образом, ценностные ориентиры возникают не только на основе знаний и информации, но и собственного жизненного опыта человека, они представляют собой личностно окрашенное отношение к миру». [29]

Культурная картина мира представляет собой пласты, связанные с исходным восприятием нации.

Если рассматривать культурную картину мира в узком понимании, то в нее включаются ненаучные знания, которые невозможно полномерно рассмотреть с позиции рациональности. Если же изучать ее в широком понимании, то в нее можно включить научные познания.

Существует два уровня жизнедеятельности, в которых складывается культурная картина мира:

- 1) Прикладной, на этом уровне реализуется жизненный процесс;

2) Аналитический, на этом уровне у человека происходит самоосмысление, посредством которого является самоутверждение в мире.

Выше мы упомянули, что ККМ человека строится, исходя из того, что значит мир для самого него. Создавая что-то материальное и интеллектуальное, индивид вкладывает туда свой опыт, знания, духовность.

Человек на протяжении всей своей жизни повторяет одни и те же действия, которые впоследствии становятся традициями. Именно это впоследствии и становится основой ККМ, которая закрепляется в языке. Язык свойственен каждой национальной культуре, полноценное знакомство с которой происходит только при попытке взглянуть на мир глазами человека носителя культуры. Это становится возможным только при изучении языка данного социума. При этом важно понимать, что недостаточно изучить язык на базовом уровне, важно углубиться в семантику языка. Иначе происходит просто поиск эквивалентов родного языка, другими словами, обычная замена слов, с тем же значением. Это является ошибкой при изучении ККМ другой нации. Мы должны проникнуть в образ мышления другого народа, определить их способ видения мира, для более точного изучения.

Культурная картина мира служит для последующих поколений хранилищем менталитета и основой, на которую можно опереться при выборе тех или иных действий.

Ещё в древности такие мыслители, как Геродот и Фукидид, исследовавшие исторические описания, начали замечать, что каждая культура абсолютна уникальна и отличается от других. Каждая культура создает свою историю, свой язык, свой образ жизни, свое мировоззрение. Результатом этого уникального мировидения и является культурная картина мира.

Казалось бы, такие обыденные процессы, как прием пищи, этикет за столом, отношение к гостям, колоссально отличают одну народность от другой.

А также приобретают для представителей данной народности некое символическое значение.

Так в России перед приемом пищи принято мыть руки водой из-под крана, а в Японии для этой миссии служит горячие влажное полотенце. Ещё одной особенностью является то, что в Японии чавканье — это не признак плохого тона, напротив так японцы показывают свой восторг и отдают должное повару, в России же такое не приветствуется.

Зачастую даже народы, которые живут неподалеку друг от друга или в похожих климатических условиях, строят свой быт по-разному. Причиной тому культурная картина мира. Русские народы, проживающие на севере нашей страны, ставят дома фасадом от улицы, а на юге страны, наоборот, фасадом к улице.

Вместе с тем возможно выделить универсальную картину мира, которая типична для всего для всего человечества, однако она будет очень отвлеченной. Доказать это можно на простом примере, восприятие цвета. Для одних культур черный цвет — это цвет траура, а белый - начало жизни, для других же все будет с точностью до наоборот. Ту же параллель можно провести со словами “добро” и “зло”, у представителей разных культур свое представление, что такое хорошо, а что такое плохо.

Кроме того, существует ещё и личностная картина мира, свойственная каждому человеку, и зависит она, прежде всего, от характера человека.

Стоит упомянуть также о том, что человек - социальное создание. Всю свою жизнь он находится в обществе, общаясь с другими его представителями. Слова являются связывающим звеном, они объединяют людей с помощью общения. Если между людьми прекратится общение, то перестанет существовать общество, а ведь без общества не может существовать человек социальный, человек разумный. Язык, складываясь

из слов, возносит человека над всем животным миром. Благодаря словам, мы способны формулировать свои мысли, передавать накопленные знания и опыт следующим поколениям. С. Г. Тер-Минасова говорила: “Язык-зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира”. [79]

Язык служит средством воспроизведения национальных реалий своего социума и таким образом оказывает услугу его культуре. Во-первых, он является элементом культуры, во-вторых, он является не только создателем культуры, но и толкователем ее, тем самым создается своего рода реальность, в которой существует представитель данной той или иной культуры. По В. А. Масловой «Язык тесным образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее» [58].

Исходя из того, что было сказано выше, можно сделать вывод, что картина мира тесно связана с языком, на котором говорят представители данной культуры, так как важные этапы данной картины мира сохраняются именно в языке. Если сравнивать культурную картину мира и языковую картину мира, то первая будет более наполненной, так как является первичной, однако именно с помощью второй реализуется первая. С помощью языка культурная картина мира хранится и передается будущим поколениям. Язык способен сохранить такие сведения, как ландшафт местности, климатические условия, исторические факты, образ жизни. Все вышеперечисленное и составляет культурную картину мира.

Язык внушает человеку то или иное представление о мире. Он тесно связан с бытом и становлением той народности, которая его использует как средство общения.

Социальная совокупность языка выражается как внешне, то есть во внешних факторах его деятельности в обществе, так и в самом строение языка: синтаксис, грамматика. Связующим звеном между реальность и языком является человек. Непосредственно он интерпретирует этот мир благодаря органам чувств и, основываясь на этом, создаёт свою концепцию представлений о мире. В последующем все полученные данные он передает другим членам коллектива при помощи языка.

Язык очень тесно взаимодействует с мышлением причиной тому является, что он способен сформулировать мысль и представить ее другому человеку. Процесс от реального мира к конкретному определению и в последующем к вербальному выражению у всех народностей построен по-разному, всему виной исторические факторы, географические условия, особенности жизнедеятельности, и что немаловажно, коллективное сознание. Так как наше сознание определяется как с точки зрения коллектива (ритуалы, ценности, устои), так и с точки зрения индивидуума (уникальное восприятие мира), то язык передает реальность не буквально. Первый этап: от действительности к мышлению. Второй этап: от мышления к языку. Языковая картина мира и культурная картина мира очень часто функционируют вместе, находясь в тесном взаимодействии.

Однако культурная картина мира существует, основываясь не на одном только языке, она складывается также из понятий, относящихся к тем или иным тематическим группам, из культурного наследия, из личного и исторического опыта. Исходя из этого с точки зрения содержания и тематики также выделяют следующие картины мира:

- 1) Научную;
- 2) Эстетическую;
- 3) Религиозную;
- 4) Этическую;
- 5) Правовую и до.

С течением времени уникальность каждой отдельной культуры пропадает, тому виной развитие связей между различными этносами, посредством которых происходит унифицированность в бытовом плане. Особенно сильно это начало прогрессировать в XX веке, об этом свидетельствуют процессы компьютеризации, которые подчинены одному алгоритму. Но даже несмотря на это, основа каждого этноса сохраняется, на это оказывают воздействие ландшафт страны и ее климатические условия, приготовление пищи, язык, память о своем прошлом. Таким образом, даже несмотря на универсализацию, культурная картина мира сохраняет свою индивидуальность.

Приступая к изучению любой культуры важно понимать, что знакомство с ней будет поверхностным, если упустить такой важный момент, как “Склад мышления нации”, мировоззрение нации. Человек, изучающий другие культуры, начинает впадать в ступор: существуют одни и те же слова, однако лексическое значение их различно, у каждого народа оно свое. А для того, чтобы достичь желаемого взаимопонимания между культурами, нужно делать упор в сторону национальных и исторических ценностей. Другими словами, взглянуть на мир шире, учесть, что представители других культур видят мир немного иначе, чем другие.

Такой призмой, через которую представители народов смотрят на этот мир и видят его так, а не иначе, является “Склад мышления нации”, который находит свое отражение в языке нации.

Важной составляющей любой национальной культуры является язык. Поэтому, знакомясь с ней, нужно не только учитывать вещественные составляющие, климатические, исторические и экономические факторы, но и пытаться проникнуть в образ мышления нации, взглянуть на мир глазами другого человека. Достичь этого можно только благодаря знанию языка. Однако будет недостаточно просто владеть примитивными навыками коммуникации, нужно глубоко проникнуть в семантику

изучаемого языка, а для этого необходимо овладеть языковой картиной мира. Владение ЯКМ другого языка — это база для исследований в сфере культуры.

Языковая картина мира передает комплексное видение мира носителя языка. Это видение, которое постепенно формировалось многими поколениями носителей языка, поэтому, вполне логично, что оно включает в себя компоненты логического восприятия мира, сюда можно отнести первые научные знания, заблуждения, приметы. На сегодняшний день не существует точного определений такого понятия, как “языковая картина мира. Рассмотрим некоторые из них.

Н. Ф. Алефиренко утверждает: «Языковая картина мира (ЯКМ) - исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ восприятия и устройства мира. Считается, что каждому естественному языку соответствует уникальная языковая картина мира» [2].

«Под языковой картиной мира понимается зафиксированная в языке и специфическая для данного языкового коллектива схема восприятия действительности», - считает Е. С. Яковлева [88].

Первым, кто обратил внимание на связь картины мира с национальными особенностями языка стал к В. фон Гумбольдт. Само же понятие было введено Л. Вайсгербером, он же выделил основные особенности данной отрасли изучения:

- 1) ЯКМ-это структура, которая содержит в себе и духовную, и языковую составляющие;
- 2) ЯКМ является, во- первых, причиной становления раннего этноса и языка, а, во-вторых, причиной из дальнейшего развития;

- 3) ЯКМ четко упорядочена, а с точки зрения языкового выражения многоступенчата;
- 4) ЯКМ способна меняться со временем;
- 5) ЯКМ способствует тому, чтобы культурное и языковое своеобразие закрепились в представлении мира;
- 6) ЯКМ служит способом сокращения и передачи опыта, традиций, устоев последующим поколениям;
- 7) ЯКМ является превалирующей силой, создающей представление о мире с помощью языка;
- 8) ЯКМ — это гордость каждой культурной нации. [13]

Появление новых открытий в сфере науки и культуры не исключают компонентов картины мира, которые появились намного раньше. Несмотря на то, что учеными уже давно было доказано, что земля имеет форму шара, в обиходе до сих пор существует выражения “на край земли”, “солнце зашло”, таким образом языковая картина мира сохранила былые понятия о земле.

ЯКМ (языковая картина мира) — это своего рода уникальное видение мира. Соответственно, существует столько языковых картин, сколько существует “видений”.

Языковая картина мира существует в пределах языка, а не речи, это является ее особенностью, поэтому при ее передачи применяются лишь языковые значения, которые представлены в словарях. А основное содержание языковой картины мира содержится единицах лексического уровня языка.

Лексическая система — это система языка, которая имеет свойство быстро изменяться. Она способна как заимствовать новые компоненты, так и избавляться от неактуальных и устаревших. Исходя из этого, можно

сделать вывод, что лексический состав языка постоянно меняется, а причиной тому является влияние внешних факторов на систему языка.

А теперь рассмотрим несколько способов создания языковой картины мира:

- 1) Фразеологизмы;
- 2) Реалии;
- 3) Легенды и мифы;
- 4) Образные слова и выражения

Выводы по первой главе

Опираясь на труды лингвистов, мы проанализировали такие понятия, как «межкультурная коммуникация», «межкультурная компетенция», «общение», рассмотрели какую роль играют художественные произведения в процессе межкультурной коммуникации.

В третьем параграфе раскрыли значение таких понятий, как «культура», «культурная картина мира», «языковая картина мира». При изучении исследований было выявлено, что является основой для создания ККМ, чем она служит для последующих поколений. А также сделали вывод о том, что картина мира тесно связана с языком. Что является актуальным с позиции формирования межкультурной компетенции.

Все это позволило нам составить наиболее эффективный комплекс занятий по формированию межкультурной компетенции на уроках литературы в средней школе.

ГЛАВА 2. ТВОРЧЕСТВО А.С. ПУШКИНА КАК ЯРКИЙ ОБРАЗЕЦ РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ.

2.1. Отражение русской национальной картины мира в произведениях А.С. Пушкина.

В современном мире актуальным является вопрос формирования правомерного образа России, ее истории, традиционной жизни и показать все это иностранным гражданам. Сделать это можно с помощью такого современного направления, как РКИ (русский как иностранный). Однако невозможно представить изучение русской культуры без погружения в русскую классическую литературу. А.С. Пушкин, безусловно, занимает особое место в истории русской литературы. Произведения поэта являются не только ценностью народа, но и воплощением русской души. В. Непоминацкий писал: ««Потомок африканца и русских бояр, воспитанный по-французски, он явил в слове и в жизни наиболее полное и драматическое выражение русского духа»».

Пушкин был искренен в своих произведениях. В каждой строчке поэт можно прочувствовать настоящие эмоции, которые часто испытывает простой русский народ. Это воссоединение с народом способствовало тому, что популяризации его произведений и проникновению их в сердца людей.

Характерной чертой, практически, всех произведений А.С. Пушкина является национальное своеобразие. Поэт показывает невероятные пейзажи России, ее обычаи и традиции. В любом произведении автора присутствует сущность России, которая проявляется в истории, культуре, духовных ценностях. Это придает уникальность произведениям поэта.

Также стоит упомянуть о том, что во всех произведениях А.С. Пушкина прослеживается многогранность характеров. Поэт с помощью своего мастерства создает видение живого персонажа, с которым можно легко соприкоснуться. Однако с помощью этого приема мы узнаем не только

специфику характера человека, но и социальные устои общества. Александр Сергеевич Пушкин – «голос народа», на страницах своих произведений он повествует нам о так называемых болезнях общества. Его произведения близки каждому из нас, а причиной тому является сила и красота поэзии Пушкина. Ритм и рифмы способствуют получению неподдельных эмоций, как положительных, например, радость, так и отрицательных, например, грусть.

Особенное место в произведениях поэта занимает образ России. Пушкин смог показать разнообразные сферы жизни в своих произведениях. Таковыми являются бытовые описания, транспорт, финансовая составляющая, военная тематика. Все это так или иначе отражает национальную картину мира России того времени.

Произведения А.С. Пушкина представляют собой своего рода энциклопедию, включающую в себя знания об эпохе, о быте, идеалах, нравах и страстях представителей всех сословий. В его произведениях встречается множество примеров наименований предметов и явлений традиционного уклада жизни. Именно такие культурно-маркированные единицы передают сведения о традиционном быте России, а также подчеркивают национальную специфику бытовой культуры.

Приведем некоторые примеры употребления культурно-маркированных единиц в произведениях А.С. Пушкина.

1. Бытовые реалии. Данная группа культурно-маркированных единиц отражает не только повседневные обычаи и ритуалы, но и всю область общественной и личной жизни человека, то есть то, как проходит повседневная жизнь человека в условиях определенных традиций в обществе.

1) Предметы гардероба:

- Старушка в телогрейке... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Заячий тулуп... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

- Оборванный армяк и татарские шаровары. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Остались в одних камзолах... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Не послать ли к повивальной бабушке за ее желтым роброном? (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- ...схватили меня и связали кушаками... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- ... кроме своих мундиров, не видели ничего (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- ... в поношенном черном сюртуке (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- пулей сбить грушу с фуражки... (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- Сильвио встал и вынул из картона красную шапку с золотою кистью, с галуном... (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- увязывала белье и платье (А.С. Пушкин «Метель»)
- окуталась шалью, надела теплый капот (А.С. Пушкин «Метель»)
- землемер Шмит в усах и шпорах (А.С. Пушкин «Метель»)
- Гаврила Гаврилович в колпаке и байковой куртке (А.С. Пушкин «Метель»)
- Прасковья Петровна в шляфоре на вате (А.С. Пушкин «Метель»)
- и в воздух чепчики бросали (А.С. Пушкин «Метель»)
- нашел Марью Гавриловну у пруда, под ивой, с книгой в раках, и в белом платье (А.С. Пушкин «Метель»).

2) Жилище и его убранство:

- Потом поклонился мне и воротился на полати. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Я пошел в сени и отворил дверь в переднюю. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Скоро вся изба захрапела, и я заснул как убитый. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

- Я остановился в трактире. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Хозяин встретил нас у ворот, держа фонарь под полою, и ввел меня в горницу... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- ...лампадка теплилась еще перед опустелым кивотом. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- ...за столом, накрытым скатертью и установленным штофами и стаканами... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- ...за столом, накрытым скатертью и установленным штофами и стаканами ... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

2. Транспорт:

- Я сел в кибитку с Савельичем и отправился в дорогу, обливаясь слезами. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

3. Мера и деньги. Как говорил А. Бернар: «Деньги как неперенный атрибут любого общества являются зеркальным отображением культурных и религиозных законов существования людей». Деньги – это значимая составляющая, которая занимает отдельное место в культуре.

- девка на выданье, а какое у ней приданое? частый гребень, да веник, да алтын денег... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- ... предложил мне играть в деньги, по одному грошу... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- Это бренчит уздечка, а не полтина. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

4. Военнослужащие, оружие и обмундирование. Данная группа отражает политическую, историческую и военную обстановку в стране в то время. Показывает, насколько было развито в России военное дело, какое место оно занимало в жизни людей.

- Мы сняли мундиры, остались в одних камзолах и обнажили шпаги. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)
- На стене висела винтовка... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

- Мы сняли мундиры, остались в одних камзолах и обнажили шпаги. (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

- В этот вечер Казбич был угрюмее, чем когда-нибудь, и я заметил, что у него под бешметом надета кольчуга. (М.Ю. Лермонтов «Герой нашего времени»)

- Генерал-поручик!.. Он у меня в роте был сержантом! (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

- Я хотел уже выйти из дому, как дверь моя отворилась, и ко мне явился капрал с донесением... (А.С. Пушкин «Капитанская дочка»)

- армейского офицера (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- у полкового командира (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- в гусарах (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- отставным солдатом (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- бедный поручик (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- ротмистр (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- отставной, сорокалетний корнет (А.С. Пушкин «Метель»)
- сын капитан-исправника (А.С. Пушкин «Метель»)
- Мальчик, недавно поступавший в уланы (А.С. Пушкин «Метель»)

5. Человек общественный (профессия, занятие, чин, социальный статус, степень родства, возраст, пол. Основными ключевыми моментами культуры, которые отражают взаимоотношения между людьми, являются статус в обществе, достижения и т.д. Все эти параметры отражают социальное и общественное устройство общества Российской империи того времени.

- «невесты» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «понтеру» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «господину банкомету» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «милостивый государь» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «у польского помещика» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «с тремя секундантами» (А.С. Пушкин «Выстрел»)

- «со старостой» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «ключница» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «управитель» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «графиня» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «граф» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «лакей» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «проситель из провинции» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «ямщик» (А.С. Пушкин «Выстрел»)
- «она считалась богатой невестой» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «отставного заседателя» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «девушка» (крепостная) (А.С. Пушкин «Метель»)
- «барышне, ее подруге» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «кучер» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «священник» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «соседними помещиками» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «папенькой и маменькой» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «за лекарем» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «усатый землемер» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «женихи» (А.С. Пушкин «Метель»)
- «отроки» (А.С. Пушкин «Метель»)

Таким образом, можно сделать вывод о том, что произведения А.С. Пушкина насыщены разнообразными культурно-маркированными единицами, которые отражают русскую национальную картину мира. В число этих единиц входят реалии, связанные с бытом, с финансами, с военным делом, с статусом и положением в обществе и т.д. А.С. Пушкин в своих произведениях смог показать исторический опыт русского народа, который реализуется в самобытности и национально-культурном своеобразии мироощущения народа.

2.2. Культурно-маркированные явления в произведениях А.С. Пушкина.

Современные исследователи утверждают, что любую единицу языка можно перевести на другой язык с помощью приблизительного перевода, объяснения, комментария, если не удастся сделать это дословно. Максимальная трудность перевода возникает при переводе слова или словосочетания, у которого нет прямого соответствия в переводящем языке, так как оно отсутствует в иноязычной культуре. Совокупность лексических единиц, являющихся непосредственными носителями информации о специфических чертах культуры данной языковой общности, называется культурно-маркированная лексика.

Культурно- маркированные единицы – это слова, обладающие экстралингвистическим фоном, и являются источником социокультурной информации о стране изучаемого языка. Согласно исследованиям ученых, большое различие материальной и духовной жизни у сопоставляемых социумов наблюдается, когда культуры мало соприкасались друг с другом.

Культурно- маркированные единицы исследуются одновременно несколькими научными дисциплинами, такими как переводоведение, культурология, лингвострановедение, психолингвистика и, безусловно, лексическая семантика. Из такого множества направлений языкознания культурно- маркированные единицы будут относиться к сфере лексической семантики, потому как непосредственно данная отрасль науки занимается значением, планом содержания языковых единиц. Системный подход, совокупность методов исследования смежных разделов языкознания обеспечат разностороннее рассмотрение этого раздела лексики и её систематическое описание.

Такая лексика обозначает явления, предметы и понятия, которые являются типичными для одной культуры и не существующие в иных; они материализуются в безэквивалентной лексике – лексических единицах языка,

которые, согласно определению Л.С. Бархударова, «не имеют ни полных, ни частичных эквивалентов среди лексических единиц другого языка» [6]. В то же время Бархударов указывает на то, что было бы 19 неправильно воспринимать этот термин в смысле «невозможности перевода» такой лексики, так как всякий язык может выразить любое понятие. Л.Н. Чумак указывает четыре основных типа культурномаркированных единиц:

1. Лингвокультураны с национально-культурной семантикой – это пословицы, поговорки, фольклоризмы, которые воплощают черты национального самосознания, национальные приоритеты и системы оценок.

2. Лингвокультураны с социокультурной семантикой – таковыми являются анекдоты, афоризмы, официальные клише, лозунги, которые воплощают особенности определенного социокультурного периода в развитии нации.

3. Лингвокультураны, воплощающие общечеловеческие ценности – библеизмы, единицы христианской культуры.

4. Модификации на основе названных лингвокультураны, обусловленные новым прочтением их в «большом времени культуры» [87].

Изучение имен собственных в художественном тексте является одним из наиболее актуальных и перспективных направлений исследований в ономастике. Исследованием имен собственных занимались А. Вежбицкая, Д.И. Ермолович, Ю.А. Карпенко, Е. Курилович, А.Ф. Лосев, А.В. Суперанская, П. Флоренский и другие.

Ономастика – раздел лингвистики, который изучает имена собственные, их историю и различные преобразования в результате многолетнего употребления в языке-источнике или в связи с заимствованием у других языков.

Имя, которое употребляется отдельно от своего объекта и известно широкой общественности, относящейся к одной лингвокультуре, принято называть прецедентным. Данный термин является достаточно новым.

Прецедентное имя – это широко известные имена собственные, которые используются в тексте не для обозначения конкретного человека, а в качестве своеобразного культурного знака [38].

Чаще всего прецедентными становятся имена собственные, принадлежащие выдающимся личностям или литературным героям, например, Татьяна Ларина, Евгений Онегин. Прецедентными могут быть ситуации, тексты или отдельные строки из стихотворений и сказок. Например, прецедентными можно назвать строки из стихотворения А.С. Пушкина «Зимнее утро» «Мороз и солнце, день чудесный...». Приведем еще один пример из поэмы «Руслан и Людмила» ««... здесь русский дух, здесь Русью пахнет». «Евгений Онегин» «Мы все глядим в наполеоны, / Двухногих тварей миллионы, / для нас орудие одно...».

Обратимся к такому понятию, как концепт. Термин «концепт» в лингвистике не новый. Он относится к эпохе средневекового концептуализма, основоположниками которого были Т. Гобс, П. Абеляр, У. Окам и другие.

В современной лингвистике он как бы возродился вновь, стал очень актуальным, но до сих пор не получил однозначного определения. В этом убеждают работы известных отечественных лингвистов: С. А. Аскольдова (Алексеева), Д. С. Лихачева, Р. М. Фрумкиной, Ю. С. Степанова, Е. С. Кубряковой, Н. Н. Болдырева, В. Н. Телия. З. Д. Попова и И. А. Стернин определяют концепт как «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету». В современной лингвистике термин «концепт» используется как обозначение

одной из форм репрезентации знаний о мире с позиций когнитивной семантики.

Мы рассмотрим концепт губернатора. Губернатор — это представитель власти, в его обязанности входит управление административно-территориальной единицей. А до революции 1917 года губернатор выступал в роли высшего чиновника в губернии. Губернатор является лицом социальным, таким образом рассматривают его именно в пределах социальной сферы.

Понятие “губернатор” является историзмом, который существовал до советского времени, в современный лексикон оно вернулась благодаря созданию института губернатора.

Если обратиться к истории, то губернатор стоял во главе губернии стоял во главе губернии, назначался и совершался он монархом. Но также была такая должность, как генерал-губернатор, он стоял во главе нескольких губерний. Генерал-губернатор курировал деятельность губернаторов, выполнял контроль за чиновниками. При этом сам находился под надзором императрицы и сената.

А теперь обратимся непосредственно к образу губернатора в самом произведении.

Андрей Карлович Р. — это второстепенные персонаж произведения А. С. Пушкина «Капитанская дочка». Это был уважаемый офицер, а по совместительству и друг Андрея Петровича Гринева. Именно ему должен был передать, письмо Андрей Гринёв, которое вручил ему в руки отец со словами: «Вот тебе письмо к Андрею Карловичу Р., моему старинному товарищу и другу. Ты едешь в Оренбург служить под его начальством». Губернатор тепло принял сына своего старого товарища и направил его служить в Белогорскую крепость.

Пару слов следует сказать о внешности данного героя и его происхождении. Внешность его была абсолютно обычной, ничем не примечательной. Он был высоким, совершенно седым, с длинными волосами.

Возраст его был уже довольно почтенный. Его мундир был достаточно изношен и «напоминал война времен Анны Иоанновны».

По происхождению он был немцем. Это выдавал его своеобразный акцент. Это придавало его речи комичности.

«... в его речи сильно отзывался немецкий выговор...».

Если обратиться к его семейному положению, он был холост, так как семьей он так и не обзавелся, но при этом отличался бережливостью в плане быта. Вот какое впечатление сложилось у Гринева о губернаторе после визита к нему: «Строгая немецкая экономия царствовала за его столом, и я думаю, что страх видеть иногда лишнего гостя за своей холостой трапезой был отчасти причиною поспешного удаления моего в гарнизон», - вспоминает Андрей Петрович.

Но даже несмотря на свою скупость он отличался обходительностью и мягким характером.

«... Лицо его изображало спокойствие, здоровье и добродушие. Он мне обрадовался...».

«... он заботливо осведомился о причине моего поспешного прихода...».

Но одновременно был требователен к дисциплине и требовал порядка, так как сам отличался исполнительностью и пунктуальностью.

«Конечно: дисциплина первое дело...».

«Господа, подайте голоса ваши по законному порядку...».

Наиболее сильно эти особенности проявлялись в деловой переписке. Письма отличались сдержанностью и точностью содержания.

«... Генерал изложил весьма ясно и пространно, в чем состояло дело...».

Также следует акцентировать внимание хобби данного персонажа. Генерал был одержим своим садом и уходом за ним, все это он делал собственноручно. С каждым годом он все больше и больше разрастался, к благоухающим цветам начали добавляться яблони, вишни, сливы. В свободное

время он занимался облагораживанием своего детище. А потом с гордостью показывал его своим гостям.

«... Я застал его в саду. Он осматривал яблони, обнаженные дыханием осени, и с помощью старого садовника бережно их укутывал теплой соломой...».

Ещё одной особенностью генерала является скептицизм, который свойственен всем пожилым людям. Чтобы это доказать, обратимся к тексту произведения. Когда Гринёв предложил план по освобождению крепости, генерал не поддержал его идею, из-за своей нерешительности.

«... Я не смею взять на себя столь великую ответственность, когда дело идёт о безопасности вверенных мне провинций ее императорским величеством, всемилостивейшей моею государыней...».

Имея огромный опыт за плечами, он избегал ответственности, не имел своего мнения и всегда был очень осторожен.

«... Но все же я никак не могу дать тебе роту солдат и полсотни казаков. Эта экспедиция была бы неблагоразумна; я не могу взять ее на свою ответственность...».

«... Я не мог не сожалеть о слабости почтенного воина, который, наперекор собственному убеждению, решился следовать мнению людей несведущих и неопытных...».

Единственное желание было без происшествий дослужить до своей отставки.

Этот герой противопоставлен смелому и дерзкому Пугачёву.

Охарактеризовав этого героя, мы охарактеризовали типичного служащего екатерининской эпохи, который является верным гражданином и патриотом. Таким образом, в произведениях А. С. Пушкина отражается национальный характер и русская национальная картина мира.

Очень важно изучать творчество А.С. Пушкина для воспитания всесторонне развитой личности и становления гражданина.

Выводы по второй главе.

В первом параграфе мы рассмотрели примеры отражения русской национальной картины мира в произведениях А.С. Пушкина. И сделали вывод, что в произведениях великого поэта очень ярко отражается национальный характер.

Во втором параграфе мы рассмотрели такие понятия, как «концепт», «культурно-маркированные единицы», «прецедентное имя». И сделали вывод, что произведения А.С. Пушкина насыщены разнообразными примерами культурно-маркированных единиц.

Благодаря анализу национально-культурной специфики произведений А.С. Пушкина нам удалось расширить материал созданного нами комплекса занятий по формированию межкультурной компетенции на уроках литературы в средней школе.

ГЛАВА 3. ОПЫТНО-ПОИСКОВАЯ РАБОТА ПО ФОРМИРОВАНИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ДЕТЕЙ СРЕДНЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.

3.1. Диагностика уровня сформированности межкультурной компетенции у детей среднего школьного возраста.

Третья глава работы представляет опытно-поисковую работу, которая дает возможность на практике реализовать теоретические положения формирования межкультурной компетенции при изучении произведений А.С. Пушкина в средней школе. Опытнo-поисковая работа по формированию межкультурной компетенции при изучении произведений А.С. Пушкина происходит в условиях естественного педагогического процесса на базе Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения городского округа Тольятти «Школа с углубленным изучением отдельных предметов №47 имени М.В. Демидовцева».

Экспериментальным классом исследования стал 5 «А» класс, контрольным – 5 «Б», в каждом по 30 человек.

Цель опытно-поисковой работы: реализовать и проанализировать результативность выдвинутой гипотезы по формированию межкультурной компетенции при изучении произведений А. С. Пушкина.

Опытно-поисковая работа проводилась в два этапа:

1) Констатирующий этап, в который входил подбор диагностического инструментария по формированию межкультурной компетенции у учащихся средней школы, в результате исследования определялся уровень сформированности межкультурных компетенций у детей среднего школьного возраста согласно с выделенными критериями и показателями, если быть точнее: когнитивный критерий, который проявляется в обладании

информацией и понятием межкультурной компетенции (компетенция общения, способность эффективно общаться с представителями других культур, осмысление иной картины мира, наблюдение сходств и различий внутри своей и чужой культуры), об образе жизни, о традициях, о государственном устройстве, о вероисповедании, о духовных ценностях представителей другой культуры.

2) Формирующий этап, в ходе которого реализовывалось проведение разработанного комплекса уроков по формированию межкультурной компетенции у учащихся средней школы.

Целью констатирующего этапа опытно-поисковой работы стало: определение уровней сформированности межкультурной компетенции у учащихся среднего школьного возраста по трём критериям: когнитивному, эмоционально-мотивационному, действенно-практическому.

Задачи констатирующего этапа опытно-поисковой работы:

1) Определить уровневые характеристики по показателям сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы;

2) Изучить авторские диагностики и выбрать соответствующие диагностические задания, с помощью которых можно получить информацию об уровнях сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы.

3) Выполнить проверку по выявлению уровней сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы.

Уровень сформированности межкультурной компетенции у учащихся на момент проведения опытно-поисковой работы было определено как перспективное, ставились задачи по подбору материала и разработке методического обеспечения воспитательной работы в данном направлении.

За основу методики исследования взята методика, представленная в институте Мюнхенского университета имени Людвиг-Максимилиана, там впервые разработана программа обучения, основанная на культурно-антропологическом и этнологическом подходах Эдварда Холла. А российские ученые расширили данный опыт применительно к России и представили руководство по формированию межкультурной компетенции среди различных групп населения. В данной работе в основном используются положения методик исследования Г. Коптельцевой и Ю. Рот, предполагающие следующий инструментарий: упражнения-опросники, ролевые игры, проектные задания. В своем исследовании мы взяли за основу анкету Д.Н. Григорьева. Анализ различных методик также показал, насколько важно для формирования межкультурной компетенции учет личностных качеств, таких как: интерес к содержанию материала в плане включения родной культуры в мировую, открытость. Также большое значение имеет обладание когнитивными качествами, общими страноведческими знаниями, в том числе знаниями ценностей родной культуры и литературы, как части мировой и национальной культуры.

Кроме того, в настоящем исследовании использованы подходы М.В. Гамезо, А.В. Хуторского, К. Кнаппа, Д.Н. Григорьева, которые используют в качестве формирования межкультурной компетенции опросники, анкеты, тесты.

Исходя из выше сказанного, дополнением к уже представленным заданиям могут служить ролевые игры, так в нашем материале была представлена ролевая игра по теме «Путешествие по Пушкину: Межкультурная мозаика».

Описание: эта ролевая игра основана на произведениях А. С. Пушкина и направлена на развитие межкультурной компетенции у участников. Игроки

перемещаются по "карте" произведений Пушкина, основанной на его романах, повестях, стихах, изучая разные культуры, истории и характеры.

Цели игры:

- 1) повышение уровня межкультурной коммуникации (Игроки узнают о разных культурах, традициях и обычаях, представленных в произведениях Пушкина. Развитие эмпатии и толерантности);
- 2) узнать и понять мотивации, взгляды и чувства героев, примерив их образ на себя;
- 3) улучшение навыков коммуникации (учащиеся будут взаимодействовать друг с другом, обсуждать и решать проблемы, возникающие в контексте межкультурных взаимодействий);
- 4) Повышение интереса к творчеству Пушкина (игра поможет игрокам лучше понять произведения Пушкина и увидеть их глубину и реалистичность).

Правила игры: первоначальным этапом является составление команды по 3-5 человек. затем создается карта, разделенная на секции, каждая из которых посвящена определенному произведению Пушкина (например, " Евгений Онегин", " Капитанская дочка" и др.). Каждая команда бросает кубик и перемещается по карте в соответствии с выпавшим числом. Каждая секция содержит задание, связанное с произведением, к которому она относится. Задания могут быть разные, например:

- а) разыграть сцену взаимодействия между Гриневым и Пугачевым и обсудить их мотивации;
- б) написать рассказ о том, как сложилась бы жизнь Троекурова, если бы он поступил по-другому и разыграть сценку.

Дополнительные идеи: использование мультимедийных материалов (можно включить в игру видеофрагменты фильмов, поставленных по

произведениям Пушкина, аудиозаписи чтецов и музыку), создание творческого проекта (команды могут создать театральную постановку, музыкальный номер или видеоролик по мотивам произведений Пушкина), привлечение экспертов (можно пригласить учителей литературы, истории или культурологов для оценки выполненных заданий и консультаций).

Важно при составлении заданий и выборе произведений учитывать возраст и уровень подготовки игроков. Игра должна быть интересной и занимательной, но в то же время позволять игрокам получить новые знания и навыки.

Эта ролевая игра поможет участникам взглянуть на произведения Пушкина с новой точки зрения, увидеть в них отражение разных культур, особенностей межкультурного взаимодействия и узнать много интересного о русской литературе и истории.

Для выявления исходного уровня сформированности межкультурной компетенции у школьников средней школы были проведены диагностические задания, которые мы разработали. Приведем примеры авторских диагностических заданий.

Были разработаны следующие диагностические задания: тест «Национальный характер», анкета «Отражение национального характера в произведениях А.С. Пушкина», «Тезаурус».

Рассмотрим результаты проведения диагностических работ подробнее.

Обратимся к анкете « Отражение национального характера в произведениях А.С. Пушкина».

Для оценки результатов мы определили следующие уровни сформированности межкультурных компетенций:

1) 0-й уровень (недостаточный) – у учащихся не сформирована межкультурная компетенция;

2) 1-й уровень (начальный) – у учащихся можно наблюдать межкультурную компетенцию начального уровня. Ребенок с большим трудом может определить таких понятий, как межкультурная коммуникация, национальная картина мира и т.д. Не определяет в тексте художественных произведений А.С. Пушкина маркеры той или иной картины мира.

3) 2-й уровень (средний) - у учащихся можно наблюдать межкультурную компетенцию среднего уровня. Ребенок при помощи педагога с легкостью анализирует тексты с культурно-маркированными единицами, а также самостоятельно составляет словосочетания и предложения с маркерами.

4) 3-й уровень (высокий) – учащиеся понимают, что такое межкультурная коммуникация, картина мира, межкультурные компетенции, и использует их в своей практике. Ребенок без помощи других определяет в тексте художественных произведений А.С. Пушкина маркеры той или иной картины мира и использует их для составления новых словосочетаний и предложений.

Данная диагностика показала, что уровень сформированности межкультурной компетенции у большинства обучающихся в экспериментальном и контрольном классах на момент констатирующего этапа был определен как начальный.

В 5 «А» классе на высоком уровне сформированности межкультурной компетенции находятся 20%, а в 5 «Б» классе 23%. Учащиеся отлично справляются с пояснением терминов, используют разнообразную лексику, приводят примеры культурно-маркированных единиц из произведений А.С. Пушкина. К среднему уровню в 5 «А» классе отнесены 27%, а в 5 «Б» классе – 30%. На данном этапе учащиеся хорошо определяют суть понятий, приводят примеры из художественных произведений. На начальном уровне в 5 «А» классе оказалось 40% обучающихся, а в 5 «Б» классе – 37%. Это самый высокий показатель среди уровней. На данном уровне ученики сталкиваются с

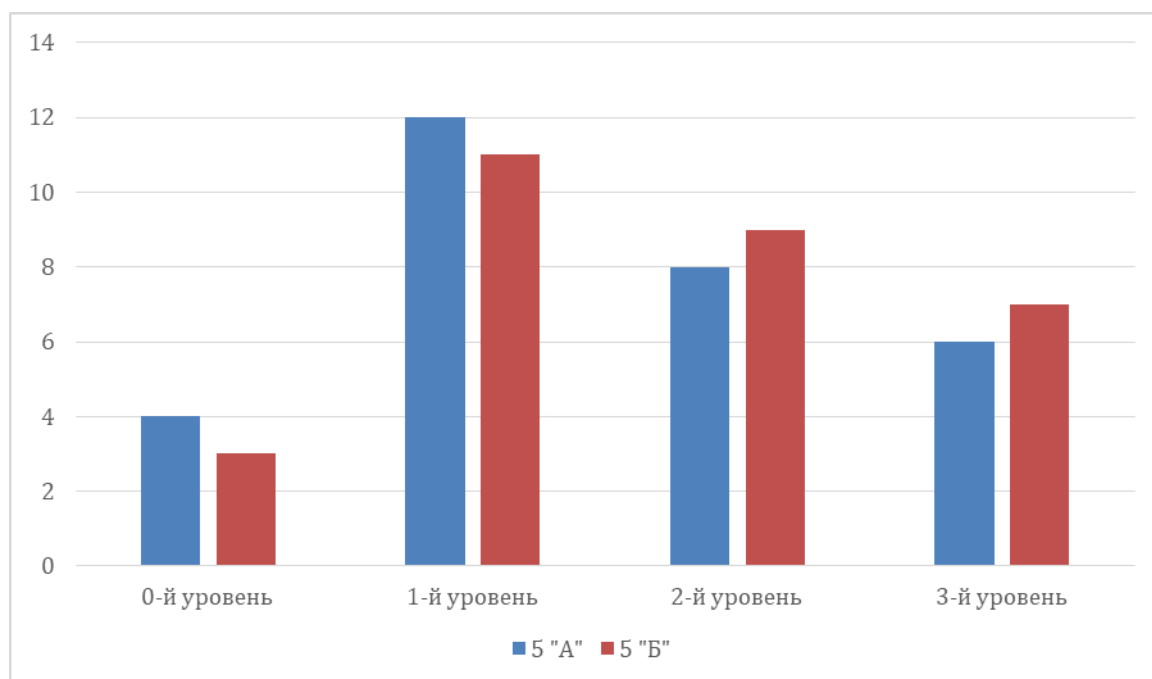
проблемой определения смысла таких понятий, как межкультурная коммуникация, национальная картина мира.

Результаты опроса представлены в таблице 1 и графике 1.

Таблица 1 – Результаты проведения авторских диагностических заданий на констатирующем этапе эксперимента в экспериментальном и контрольном классах.

Уровни	Экспериментальный класс (5 «А»)		Контрольный класс (5 «Б»)	
	Кол-во	%	Кол-во	%
0-й уровень (недостаточный)	4	13%	3	10%
1-й уровень (начальный)	12	40%	11	37%
2-й уровень (средний)	8	27%	9	30%
3-й уровень (высокий)	6	20%	7	23%

График 1 – Результаты проведения авторских диагностических заданий на констатирующем этапе эксперимента в экспериментальном и контрольном классах.



После проведенного анализа ставились задачи по подбору материала и разработке методического обеспечения для работы в нужном направлении, а именно для формирования межкультурной компетенции у школьников при изучении произведений А.С. Пушкина.

Перейдем к тесту «Национальный характер». Мы составили тест, на основе которого мы смогли узнать, понимают ли учащиеся, что такое национальный характер. Тест показал, что дети понимают, что такое национальный характер, но с точным определением возникли проблемы.

Следующим был «Тезаурус». Мы подготовили термины, а учащиеся должны были дать их определения. Это диагностическое задание показало, что учащимся тяжело давать определения данным понятиям.

Проведя анализ всех диагностик, мы приступили к созданию ряда уроков, способствующих знакомству учеников с межкультурной коммуникацией, картиной мира.

Работа над произведениями А.С. Пушкина предполагает применение разнообразных педагогических технологий.

Технология критического мышления помогает работать над развитием способности анализировать и сравнивать.

Информационные коммуникативные технологии применяются на всех учебных предметах, так как носят универсальный характер: «Особой ролью здесь наделяется на уроке компьютерная презентация, выполняющая роль современной и своевременной наглядности, которая может быстро меняться и отличается компактностью; позволяет развивать познавательную активность и повышать учебную мотивацию детей, организовать самоконтроль и самооценку с опорой на слайд» [39].

Организация работы по изучению произведений А.С. Пушкина требует также применения различных форм работы: фронтальной (составление характеристики героя), групповая (выполнение заданий группой учащихся), работа в парах (выполнение заданий парами), индивидуальная.

Стоит отметить, что вышеописанные методы, формы и приёмы будут эффективны только при наличии определенных условий: гуманность по отношению к школьникам среднего звена, логическая завершенность, регулярная применяемость, систематичность.

Таким образом, произведения А.С. Пушкина являются эффективным средством для формирования межкультурной компетенции. Однако, чтобы изучение произведений было продуктивным, необходимо учитывать определенную специфику работы: этапы, учитывать возрастные особенности школьников основного общего образования и применять творческий подход к заданиям для наилучшего восприятия и познавательной активности учащихся.

3.2. Реализация комплекса уроков, направленных на развитие межкультурной компетенции у учащихся средней школы посредством произведений А.С. Пушкина.

Анализ результатов педагогической диагностики констатирующего этапа нашего исследования и основные выводы, послужили главным условием для создания комплекса уроков, которые осуществили во время формирующего этапа нашей работы. Формирующий эксперимент был организован с целью развития межкультурной компетенции у учащихся среднего школьного возраста в экспериментальной группе на посредством произведений А.С. Пушкина.

Всего было разработано и проведено пять уроков для школьников среднего звена.

Каждое занятие проводилось по следующей структуре:

- 1) Создание настроения на совместную работу, осуществление «входа» в произведение;
- 2) Понимание произведения посредством использования различных зрительных, слуховых и осязательных приемов;
- 3) Расширение и углубление содержания путем изучения представлений и понятий;
- 4) Закрепление при помощи нового опыта, прогнозирования появления нового уровня межкультурных компетенций;
- 5) Интеграция с реальной жизнью;
- 6) Резюмирование, обобщение;
- 7) Проигрывание ситуаций, опыт которых учащиеся смогут использовать в жизни;

Организация творческой работы включала использование следующих приемов:

- 1) Создать свой текст с культурно-маркированными единицами;

2) Театральная остановка отрывка из произведения с культурно-маркированными единицами.

С целью эффективного развития межкультурной компетенции на занятиях учитель соблюдал несколько условий:

- 1) Делал акцент на отрывках, в которых ярко отражалась национальная картина мира;
- 2) Организовывал анализ данных отрывков;
- 3) Организовать анализ культурно- маркированных элементов, которые встречались в данном отрывке.

Форма занятия: урочная деятельность.

Задачи комплекса уроков по формированию межкультурной компетенции у школьников среднего звена:

- Образовательные: расширить и углубить знания детей среднего школьного возраста о межкультурной коммуникации, национальной картине мира; вспомнить такие понятия, как обряд, традиция, обычай; познакомиться с национальными картинами других народов; расширить словарный запас; учить детей излагать свои мысли на заданную тему;
- Развивающие: развить речевую деятельность, самостоятельность, креативность, творческие способности обучающихся;
- Воспитательные: способствовать развитию уважительного отношения к своей и чужим культурам.

Планируемые результаты:

- Личностные: формирование и совершенствование межкультурных компетенций у учащихся среднего школьного возраста, воспитание уважительного отношения к ценностям разных народов;

- **Метапредметные:** умение самостоятельно организовывать собственную деятельность, оценивать ее, определять сферу своих интересов; умение формулировать выводы; умение работать в группе, умение работать с разными источниками информации, находить ее, анализировать;

- **Предметные:** понимать связи произведений с темой занятия, поиск в них культурно- маркированных элементов; умение анализировать художественные произведения; умение создавать устные монологические высказывания, эстетическое восприятие произведений А.С. Пушкина; формирование эстетического вкуса.

Первый урок был посвящен введению учеников в предстоящую работу, познавательную и творческую деятельность, которые будут пронизывать каждый урок из созданного цикла. На вводной части урока ученики вспоминали такие термины, как картина мира, межкультурная коммуникация, традиция, обряд. А также были прочитаны фрагменты из произведений А.С. Пушкина. В ходе анализа ученики отыскивали примеры отражения русской национальной картины мира, а также других картин мира.

На втором уроке ученики познакомились с понятием родовое имение. Объясним иностранным студентам семантику слова «имение» (от глагола «иметь»), которое становилось «семейным родовым гнездом», со своим жизненным укладом, своей концепцией бытия, неизменными атрибутами которого являлись обеды, балы, театры, музицирование, прогулки по парку и охота и т.д. Образованные дворяне занимались наукой, литературой, искусством, поэтому А.С. Пушкин так любил деревенское уединение и называл свое родовое имение «приютом спокойствия, трудов и вдохновенья».

На третьем уроке ученики знакомятся с повестью А.С. Пушкина «Барышня- крестьянка». Предварительно учащиеся посмотрели художественный фильм «Барышня-крестьянка» (1995). На занятии они делятся своими впечатлениями о фильме, преподаватель даёт комментарий непонятных

студентам мест (причины ссоры помещиков, символическое значение перстня с черепом и др.). Затем демонстрируется презентация о жизни и творчестве А.С. Пушкина, активизируются уже имеющиеся культурологические знания о России начала XIX века.

На четвертом уроке учащиеся занимались чтением текста с объяснением новой лексики. При необходимости преподаватель комментировал поступки героев и особенности характера персонажей. Также ученикам для чтения был предложен текст повести «Барышня-крестьянка», разделенный на 4 части и состоящий из 8-10 предложений. Часть 1. Два барина. Часть 2. Барышня-крестьянка и Алексей Берестов. Часть 3. Лиза и Алексей. Часть 4. Неожиданный финал. После комментированного чтения текста учащиеся задавали друг другу вопросы на выявление уровня понимания как отдельных слов и выражений, так и текста в целом.

Пятый урок посвящён характеристике главных героев повести. Студентам были предложены следующие задания, направленные на формирование культуроведческой компетенции:

1. Прочитайте обозначения лиц по роду занятий, сословной принадлежности или профессии, которые сейчас не используются или используются редко: гувернантка, конюх, дворянин, барышня, крестьянка, кузнец, офицер царской гвардии;
2. Найдите соответствие: имение - игра – дворянин – дом – горелки – обувь – барышня - женская одежда – лапти – девушка – сарафан – аристократ.
3. Выберите персонажа и расскажите о нем.
4. Перескажите текст по частям.

На примере данной системы занятий по повести А.С. Пушкина «Барышня-крестьянка» мы можем констатировать следующее: использование на уроках художественных произведений А.С. Пушкина, знакомство с русской

культурой, бытом и обычаями определенной эпохи, способствует формированию культуроведческой компетенции учащихся, пробуждает интерес к русской литературе и русской культуре в целом.

По окончании комплекса уроков ученики:

- Создали мини-словарик с культурно-маркированными единицами, который в дальнейшем будет пополняться;
- Проявили интерес к изучению не только русской национальной картины мира, но и других картин;
- Осознали важность изучения национальных картин мира.

Обобщая все выше сказанное, выделим основные позиции созданного комплекса уроков:

1. Формирование межкультурной компетенции у детей осуществляется на основе применения комплекса методов художественной педагогики, на материале художественной творческой деятельности, что соотносится с особенностями познавательного, личностно-коммуникативного и художественно-эстетического развития ребенка в среднем школьном возрасте.

2. В основу процесса положены аксиологический, деятельностный, художественный и культурологический подходы, взаимосвязанные между собой. Данные подходы позволяют построить процесс формирования межкультурной компетенции у учащихся среднего школьного возраста с учетом следующих педагогических принципов:

- Целостность, что связано с отношением к художественной деятельности детей как способу вхождения в культурную среду на основе чувственно-образного восприятия окружающего мира в сочетании с аналитическими способами мышления, что позволяет соотносить воспитательный процесс с жизнедеятельностью личности;

- Культуросообразности, что предполагает соотнесение воспитательных подходов традициям отечественной культуры, национальному образу жизни, мироощущению;
- Проблемности, заключающейся в моделировании эмоционально-отношенческих задач в образно-игровом взаимодействии учителя и ученика и позволяющей ребенку проявить межкультурные компетенции в продуктах творчества;
- Событийной общности учащихся, проявляющейся в выполнении коллективных видов заданий.

Таким образом, разработанный нами комплекс уроков по изучению произведений А.С. Пушкина с точки зрения отражения русской национальной картины мира, направленный на формирование межкультурной компетенции у учащихся среднего школьного возраста вызвал у школьников большой интерес и включал разнообразные творческие задания, которые должны быть эффективным инструментом развития межкультурной компетенции у школьников среднего звена.

3.3. Динамика развития межкультурных компетенций у учащихся средней школы.

Формирующий этап работы завершился переходом к контрольному этапу.

Цель контрольного этапа: определить, как изменился уровень сформированности межкультурной компетенции у учащихся среднего школьного возраста после реализации ряда уроков в ходе формирующего этапа, и сравнить данные результаты с результатами исходного уровня.

Диагностика на контрольном этапе проводилась по следующим диагностическим заданиям: тест «Национальный характер», анкета «Отражение национального характера в произведениях А.С. Пушкина», «Тезаурус».

Тест «Национальный характер» показал, что учащимся стало проще давать определение таким понятиям, как национальный характер, менталитет, традиция, обычай, обряд.

Тезаурус показал, что учащимся стало намного легче давать определения следующим терминам: картина мира, национальный характер, культура, межкультурная коммуникация, быт.

Перейдем к анкете «Отражение национального характера в произведениях А.С. Пушкина». Были определены уровни сформированности понятий:

1) 0-й уровень (недостаточный) – у учащихся не сформирована межкультурная компетенция;

2) 1-й уровень (начальный) – у учащихся можно наблюдать межкультурную компетенцию начального уровня. Ребенок с большим трудом может определить таких понятий, как межкультурная коммуникация, национальная картина мира и т.д. Не определяет в тексте художественных произведений А.С. Пушкина маркеры той или иной картины мира.

3) 2-й уровень (средний) - у учащихся можно наблюдать межкультурную компетенцию среднего уровня. Ребенок при помощи педагога с легкостью анализирует тексты с культурно-маркированными единицами, а также самостоятельно составляет словосочетания и предложения с маркерами.

4) 3-й уровень (высокий) – учащиеся понимают, что такое межкультурная коммуникация, картина мира, межкультурная компетенция, и использует их в своей практике. Ребенок без помощи других определяет в

тексте художественных произведений А.С. Пушкина маркеры той или иной картины мира и использует их для составления новых словосочетаний и предложений.

На констатирующем этапе у большинства обучающихся в экспериментальном и контрольном классах были выявлены начальный уровень сформированности межкультурной компетентности. На начальном уровне в 5 «А» классе было 40% обучающихся, а 5 «Б» - 37%. Это самый высокий показатель среди уровней. На данном уровне ученики сталкивались с проблемой определения смысла таких понятий, как культура, межкультурная коммуникация, быт, традиция, обычай. В то время на высоком уровне сформированности межкультурных компетенций в 5 «А» классе находилось всего 20% учеников, а 5 «Б» - 23%. Обратимся к результатам тестирования по окончании формирующего этапа.

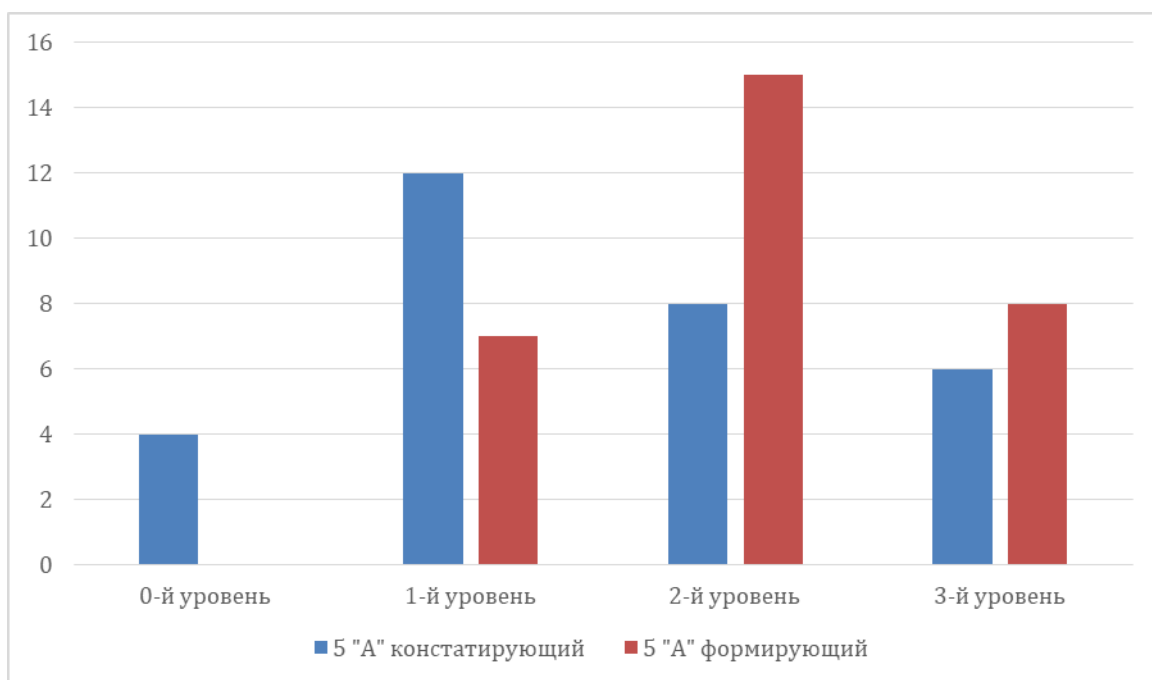
Повторное проведение диагностики изучения уровня сформированности межкультурной компетенции у обучающихся после ряда уроков в экспериментальном классе (5 «А») показало следующую картину (таблица 2, график 2): недостаточный уровень – 0 человек (0%), начальный уровень - 7 человек (23%), средний уровень – 15 человек (50%), высокий уровень – 8 человек (27%).

Мы видим положительную динамику в экспериментальном классе: показатели среднего и высокого уровней увеличились, на недостаточном и начальном уровнях показатели уменьшились. Это говорит о том, что учащиеся освоили понятия, которые поднимались и обсуждались во время уроков формирующего этапа, а также увеличился их словарный запас, благодаря чему объяснения тех или иных понятий стало красочнее, чем было при проведении входного контроля.

Таблица 2 – Результаты проведения авторских диагностических заданий на контрольном этапе эксперимента в экспериментальном классе.

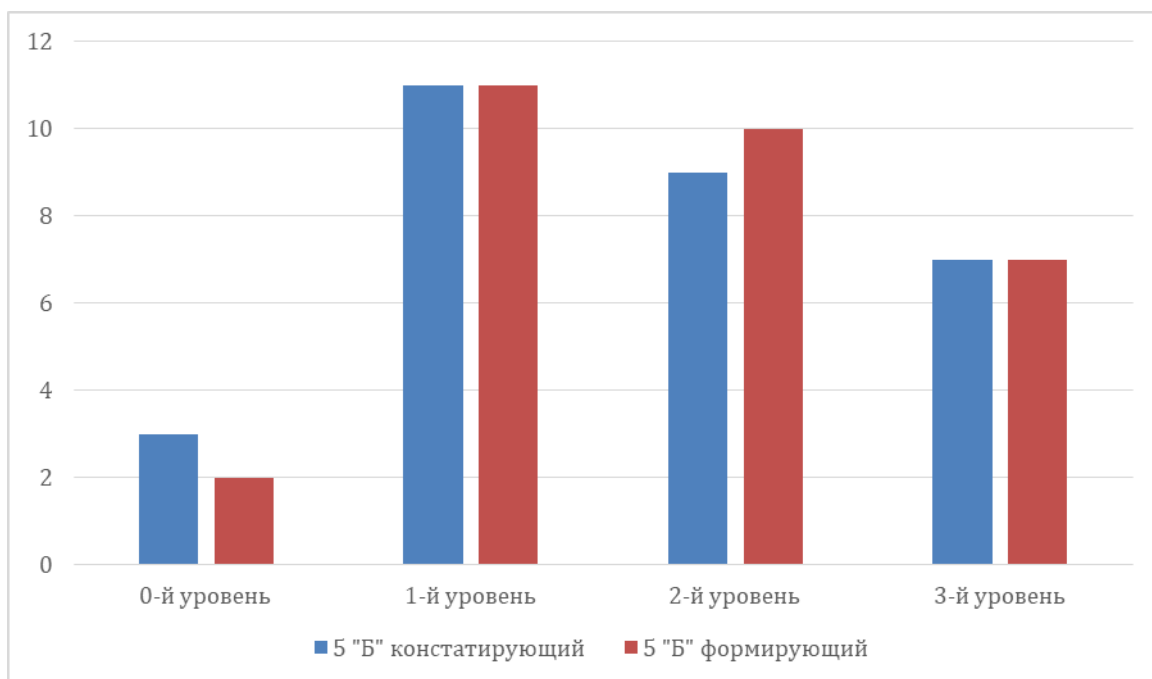
Уровни	Экспериментальный класс (5 «А»)	
	Кол-во	%
0-й уровень (недостаточный)	0	0%
1-й уровень (начальный)	7	23%
2-й уровень (средний)	15	50%
3-й уровень (высокий)	8	27%

График 2 – Результаты проведения авторских диагностических заданий на контрольном этапе эксперимента в экспериментальном классе.



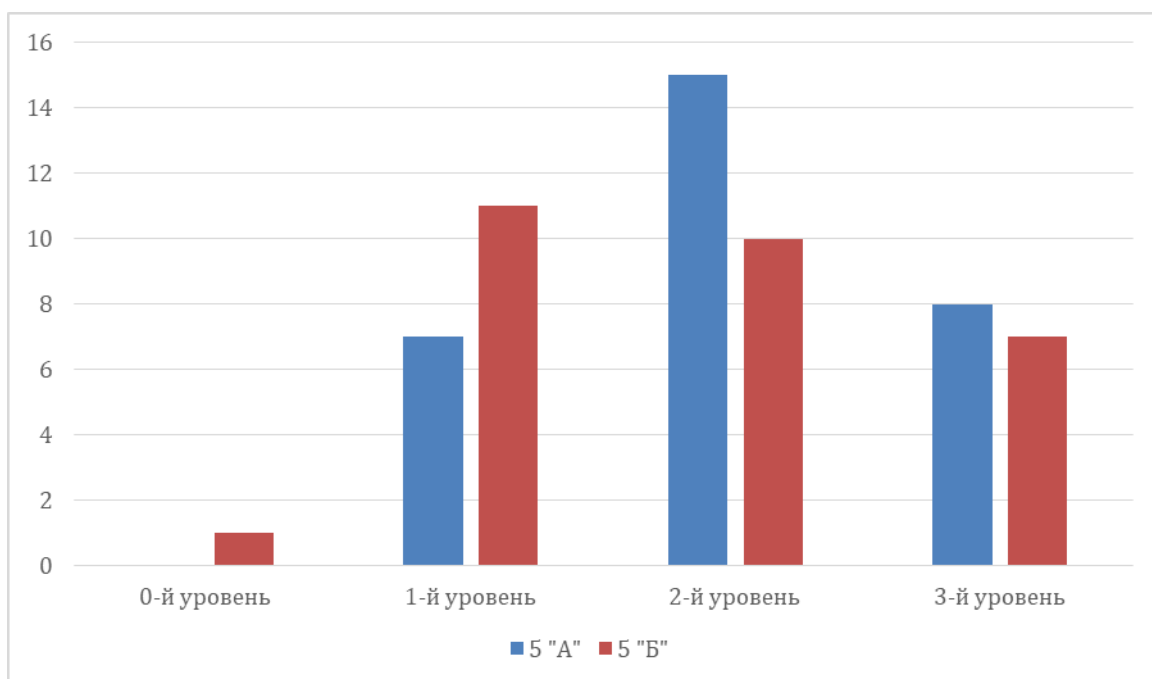
Если мы обратимся к результатам повторной диагностики в контрольном классе, то увидим, что показатели уровней не сильно отличаются от результатов, полученных ранее на констатирующем этапе (график 3).

График 3- Результаты проведения авторских диагностических заданий на контрольном этапе в контрольном классе.



Сравнив результаты повторного тестирования, мы видим, что экспериментальный класс имеет более высокие показатели, чем класс контрольный.

График 4 – Сравнение результатов проведения авторских диагностических заданий на контрольном и этапе эксперимента в экспериментальном и контрольном классах.



Немаловажным итогом в формировании межкультурной компетенции у детей среднего школьного возраста становится богатая, грамотно изложенная речь, которая является и средством общения, и средством познавательной деятельности, в также и регулятором поведения. У детей обогащается словарный запас, они могут самостоятельно дать определения таким понятиям, как межкультурная коммуникация, картина мира, менталитет, обычай, традиция, быт, могут с уверенностью высказывать и обосновывать свои предположения.

Выводы по третьей главе

Анализ научно- педагогической литературы с целью изучить теоретических основ межкультурной компетенции школьников среднего звена посредством произведений А.С. Пушкина показало, что межкультурная компетенция – это способность эффективно общаться с представителями разных культур и национальностей.

Произведения А.С. Пушкина являются эффективным средством развития межкультурной компетенции у учащихся средней школы, так как в них отражаются черты русского национального характера и русская национальная картина мира.

Организация работы по изучению произведений на уроке будет эффективнее, если будет учитываться определенная специфика работы: этапность, возрастные особенности учащихся средней школы, применение творческого подхода к заданиям, разнообразных педагогических технологий, методов и форм работы.

Экспериментальное исследование развития межкультурной компетенции школьников среднего звена посредством произведений А.С. Пушкина происходило в три этапа.

С целью диагностики начального уровня сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы был организован констатирующий этап исследования, подобран комплекс диагностических методик. Результаты показали, что уровень сформированности межкультурной компетенции большинства обучающихся был определен как начальный. Что требует дополнительной работы над их развитием посредством организованной целенаправленной работы.

Формирующий этап эксперимента был организован с целью развития межкультурной компетенции учащихся средней школы в экспериментальной группе посредством произведений А.С. Пушкина. Работа была ориентирована на формирование межкультурной компетенции. Было разработано и проведено пять уроков для учащихся средней школы, которые включали изучение произведений А.С. Пушкина. Каждое занятие проводилось по соответствующей структуре с применением творческих заданий и игровых технологий. Это актуально с позиции формирования межкультурной компетенции.

С целью выявления динамики уровня сформированности межкультурной коммуникации у школьников среднего звена был организован контрольный этап эксперимента, с применением тех же методик, что и на констатирующем этапе. Повторное проведение методик доказало наличие положительной динамики в уровне сформированности межкультурной компетенции у учащихся средней школы в экспериментальной группе.

Комплекс уроков, проведенных на формирующем этапе, способствовал повышению уровня сформированности межкультурной компетенции посредством изучения произведений А.С. Пушкина.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проанализировав материал по теме магистерской диссертации, мы пришли к выводу, что произведения А.С. Пушкина отражают культуру, мировоззрение и ценности русского народа.

В первой главе мы рассмотрели некоторые понятия и выявили, что:

«Межкультурная коммуникация» — это взаимодействие культур, которое основано на общении представителей разных народностей. Под этим процессом понимается формирование контактов между людьми и их культурами.

Под термином «межкультурная компетенция» понимается способность к эффективному и адекватному общению с представителями других культур, в котором проявляется межкультурная сенсительность, т.е. способность эффективно общаться в межкультурных ситуациях.

«Культурная картина мира» — это воспроизведение реальной картины с помощью взглядов, которые были сформированы исходя из представлений человека, полученных при помощи органов чувств и прошедших через его сознание.

Понятие «языковая картина мира» можно рассматривать как исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность представлений о мире.

Во второй главе мы проанализировали произведения А.С. Пушкина, в которых отметили большое количество культурно-маркированных единиц, прецедентные имена, а также рассмотрели концепт губернатора. Все это свидетельствует о том, что произведения великого поэта являются отражением русской национальной картины мира.

По результатам проведенного исследования, ход которого описан в третьей главе работы, представляется возможным сформулировать следующие выводы:

1. В ходе анализа психолого- педагогической литературы и проведения начальной диагностики была выявлена актуальность формирования межкультурной компетенции, которая обуславливается потребностью в общении с представителями других культур, в ориентации в разных культурах, в понимании их границ.

2. В соответствии с выдвинутой гипотезой и поставленными задачами были выявлены:

а) особенности процесса формирования межкультурной компетенции у детей среднего школьного возраста, к которым отнесено в первую очередь погружение в атмосферу культуры, традиций, обычаев и социальных норм, также сюда можно отнести использование активных и интерактивных методик, применение вербальных и визуальных средств обучения.

3. Проведенное экспериментальное исследование по формированию межкультурной компетенции у детей среднего школьного возраста посредством изучения произведений А.С. Пушкина показало, что выбранные средства позволили оценить уровень сформированности межкультурной компетенции у школьников среднего звена.

4. Разработанный комплекс уроков положительно повлиял на уровень сформированности межкультурной компетенции у детей средней школы, что подтвердилось в процессе сравнения исходной и итоговой диагностик.

Исходя из выше сказанного, можно сделать вывод, что компетентное владение вышеназванными компонентами, будет эффективным при реализации определенных педагогических условий: мотивационно- целевые (направленность преподавателей на формирование межкультурной компетенции студентов, на создание здорового психологического климата);

содержательные (ориентация содержания изучаемых дисциплин на формирование межкультурного компонента, акцентирование внимания на культурологические аспекты в процессе обучения); организационные (непрерывное формирование знаний и умений межкультурной компетенции, организация самообразовательной работы).

Таким образом, гипотеза исследования подтвердилась, задачи решены, цель достигнута, исследование завершено.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Александрова, О. В. Язык. Культура. Общение // Сборник научных трудов. М.: Гнозис, 2008. – С. 107-115.
2. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка / Н. Ф. Алефиренко; Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград: Перемена, 1993. – 147 с.
3. Андреев, А.Н. Культурология. Личность и культура. – Москва: Директ-Медиа, 2014. – 255 с.
4. Ариповский В.И. Об идейно- художественном единстве пушкинского цикла «Повести Белкина» // Вопросы рус. лит. Львов. – 1981. – Вып. 1. – С. 36-43.
5. Баринов, В. А. Организационное проектирование: учебник. – М.: ИНФРА-М, 2005. – 398 с.
6. Бархударов Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. Изд. 3–е. — М.: Издательство ЛКИ, 2010 — 240 с.
7. Бахтин М. М. Литературно-критические статьи / Сост. С. Бочаров и В. Кожин. М.: Художественная литература, 2016. 543 с
8. Бердяев, Н. А. Философия творчества, культуры и искусства. – М., 2002. – Т. 1. – 360 с.
9. Библер В. С. Михаил Михайлович Бахтин, или Поэтика культуры. М.: Прогресс: Гнозис, 2015. 176 с.
10. Бобкова, Т. А. Художественное произведение в контексте межкультурной коммуникации / Т. А. Бобкова // Вестник Башкирского университета. – 2009. – Т. 14, № 2. – С. 471-475.

11. Богомолова, А. В. «Мировая литература» и коммуникация: литературные связи, читательские практики // Имагология и компаративистика. 2021. №1. – С. 8-28.
12. Божович, Л. И. Психологический анализ условий формирования и строения гармонической личности. – М., 2001. – С. 257-284.
13. Ботавина, Е. Б. Проблемы взаимодействия литературы и других искусств в контексте интермедиальности // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2021. №3. – С. 189-194.
14. Вайсгербер Й.Л. Родной язык и формирование духа /Пер. с нем., вступ. ст. и коммент. О.А. Радченко. Изд. 2-е, испр. и доп. —М.: Едиториал УРСС, 2004. -232 с
15. Ватютнев М.Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных странах // Русский язык за рубежом. – 1977. - №6. – С. 38-45.
16. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
17. Вежбицкая, А. Язык, познание, культура. М.: Русское слово, 1996. - 411с.
18. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Язык и культура. – М.: 2005. – 1040 с.
19. Волкова С.Л. Становление познавательного интереса старшеклассников средствами лингвострановедения: автореферат дис. ... канд. пед. наук. – СПб, 2008. – 23 с.
20. Воронин, В.В. Развитие коммуникативной компетентности специалиста: Учебное пособие / Под общ. ред. А.А. Деркача. М.: Изд-во РАГС, 2007. -138 с.

21. Выготский, Л. С. Вопросы детской психологии. – СПб., 2022. – 224 с.
22. Гамезо М.В., Петрова Е.А., Орлова Л.М. Возрастная и педагогическая психология: Учебное пособие для студентов всех специальностей педагогических вызов. – М.: Педагогическое общество России, 2003. – 512 с.
23. Герасимов, И. В. Модернизация России как процесс трансформации ментальности // Российская история: проблемы ментальности. Тезисы докладов научной конференции. Москва. 4-6 октября 1994. М., 1994. – 15 с.
24. Григорович, Л. А. Педагогика и психология. Учеб. Пособие – М.: Гардарики, 2003. – 480 с.
25. Григорьев Д.Н. Поликультурное воспитание подростков в детском международном центре: автореф...дис. кан. пед. наук. – М.: 2015. – 197 с.
26. Голованова, Н. Ф. Подходы к воспитанию в современной отечественной педагогике. М., 2014. № 10. – С. 38-47.
27. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А. П. Садохина - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с.
28. Гудков Д.Б. Межкультурная коммуникация. Лекционный курс для студентов РКИ. – М.: Изд-во МГУ, 2000. – 120 с.
29. Гудков, Д. Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности / Д. Б. Гудков., Едиториал УРСС, 2020. – 152 с.
30. Гудков Д. Б., Красных, В. В., Захаренко, И. В., Багаева, Д. В. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. – 2001. - № 4. – С.106-111.

31. Гумбольдт, В. Избранные труды по языкознанию, 2-е издание, М., - Прогресс, 2000. – 199 с.
32. Гуревич П.С. Философия культуры. М.: Аспект Пресс, 1995. С. 120
33. Долганова, Н. В. Роль языка в межкультурной коммуникации // Молодой ученый. — 2019. — № 35 (273). — С. 120-122.
34. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. – М.: Наука, 1984. – 268 с.
35. Ермаков С.В., Ким И.Е., Михайлова Т.В., Осетрова Е.В., Суховольский С.В. Власть в русской языковой и этнической картине мира. – М.: Знак, 2004. – 408 с.
36. Жукова, В. И. Исследование уровня сформированности межкультурной компетенции студентов / В. И. Жукова, М. С. Фирскина, Т. Г. Дулинец. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2016. — № 11 (115). — С. 1452-1455
37. Залевская, А. А. Введение в психолингвистику. РГГУ, 2007. – 560 с.
38. Захаренко И. В., Красных В. В., Гудков Д. Б., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символ прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация. М., 1997. Вып. 1. – С. 82-104.
39. Зинченко, В. Г. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии. М.: Флинта: Наука, 2021. – 136 с.
40. Иванов, Д. Компетентности и компетентностный подход в современном образовании. М.: Чистые пруды, 2007. - 32 с.
41. История педагогики и образования / под ред. А. И. Пискунова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. – 452 с.
42. Кабардова М.К. Типы языковых и коммуникативных способностей и компетенций // Вопросы психологии. – 1996. - №1. – С. 37-45.

43. Касаткина, К. А. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебно-методическое пособие. Тольятти: Тольяттинский государственный университет, 2012. – 116 с.
44. Касаткина, К. А. Концептуальная картина мира и перевод // Вестник Гуманитарного института ТГУ. – 2010. – № 1(7). – С. 83-88.
45. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: ЛКИ, 2010. – 264 с.
46. Караулов, Ю. Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. — М.: Издательство ЛКИ, 2010. — 264 с.
47. Клепцова, Е.Ю. Психология и педагогика толерантности. М.: Академический Проект, 2004. -176 с.
48. Коджаспирова, Г. М. общими Педагогический базовой словарь: для студентов высш. и сред. пед. учеб. заведений. – 2-е путем изд., стер. – Москва: быть Academia, 2005. – 173 с
49. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: КДУ, 2019. – 350 с.
50. Красных, В. В. другие Основы психолингвистики и библиографический теории ролевая коммуникации. М., 2001. – 164 с.
51. Краткий словарь литературоведческих терминов, Москва, Просвещение, 2012.
52. Кузнецова, Т. Ф. Культурная картина мира в свете тенденций развития культурологии / Т. Ф. Кузнецова, В. А. Луков // Вестник Международной академии наук (Русская секция). – 2009. –С. 66-69.
53. Культурология. XX век. Словарь. – СПб. 2007.

54. Курбан, Е. Н. Межкультурное взаимодействие и межкультурная коммуникация: к определению аспектов // Социум и власть. 2013. №1. С. 97–101.
55. Левяш, С. В. Культурология, Курс лекций, Минск, 1998. – 355 с.
56. Леонтович, О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. М.: Гнозис, 2007. - 368 с.
57. Лихачев, Б. Т. Философия воспитания. М.: Прометей, 2015. – 282 с.
58. Лихачев Д. С. Литература — реальность — литература: Статьи. Л.: Советский писатель, 2016. 272 с.
59. Лукьянчикова М.С. О месте когнитивного компонента в структуре межкультурной компетенции. Россия и Запад: диалог культур. Москва, 2000; Вып. 8; Т. 1.
60. Мануковский, М.В. Стереотипы сознания в межкультурной коммуникации: Учебное пособие по курсу «Теория межкультурной коммуникации». Воронеж: ВГУ, 2005. - 100 с.
61. Маслова В.А. Homo lingualis в культуре: Монография. – М.: Гнозис, 2007. – 320 с.
62. Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение 2-е изд., пер. и доп. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. – М.: ЮРАЙТ, 2018. – 209 с.
63. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ – ДАНА, 2006. – 223 с.
64. Межуев, В. М. Идея культуры. Очерки по философии культуры. - М: Прогресс - Традиция, 2006. – 408 с.

65. Методика обучения чтению художественной литературы [Электронный ресурс] Н.В. Кулибина. – М.: ФЛНТА, 2018 – 303 с.
66. Миролубов А.А. Культуроведческая направленность в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2002. - №5. – С. 11-14.
67. Педагогика: учебник для бакалавров. – М.: Юрайт, 2012. – 332 с.
68. Пушкин А.С. Капитанская дочка: избранная проза /Санкт-Петербург: Лениздат, 2014. – 319 с.
69. Пушкин А.С. Повести Белкина. Пиковая Дама: повести/ Худ. Д.А. Шмаринов. – М.: Детская литература, 2006. – 188с
70. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: КноРус, второе издание, стереотипное, 2017. – 254 с.
71. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2013. – 145 с.
72. Садохин А.П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования // Журнал социологии и социальной антропологии. 2007. № 1.
73. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. / Э. Сепир. – М.: Прогресс, 2002. – 658 с.
74. Сергеев, А. М. Организационное поведение: учебник. – М.: Академия, 2012. – 296 с.
75. Слободчиков, В. И. Антропологический принцип в психологии развития // Вопросы психологии. – 1998. – № 6. – С. 22-35. Словарь-справочник по педагогике / авт.-сост. В. А. Мижерилов ; под общ. ред. П. И. Пидкасистого. – М., 2004. – 512 с.
76. Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Академия, 2000. – 128 с.

77. Спиркин, А. Г. Философия: учебник для вузов / А. Г. Спиркин. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 585 с.
78. Степанов, Е. Н. Педагогу о современных подходах и концепциях воспитания. 2-е изд., перераб. и дополн., — М.: ТЦ Сфера, 2013. — С. 61-68.
79. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: что это такое? // Иностранные языки в школе. — 2006. - №4. — С. 2-14.
80. Текст как явление культуры / Г. А. Антипов, О. А. Донских, И. Ю. Марковина, Ю. А. Сорокин; Отв. ред. А. Н. Кочергин, К. А. Тимофеев; АН СССР, Сиб. отд-ние, Ин-т истории, филологии и философии. - Новосибирск: Наука: Сиб. отд-ние, 1989. — 194 с.
81. Тер-Минасова, С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики. М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007. — 286с.
82. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация". М.: МГУ имени М. В. Ломоносова, 2022. — 368 с.
83. Уорф, Б. «Наука и языкознание // Новое в лингвистике», Вып. 1., М., - 1960. — 332 с.
84. Хайдеггер М. Время картины мира // Время и бытие. — М.: Республика, 1993. — С. 49.
85. Хефни, Х.А. Языковая картина мира в современных лингвокультурологических исследованиях // Молодой ученый. — 2019. — № 21 (259). — С. 578-580.
86. Хуторской А.В. Ключевые компетенции и образовательные стандарты. Доклад на отделении философии образования и теоретической педагогике РАО 23 апреля 2002. - № 1. — С. 1.

87. Чумак, Л. Н. Методика преподавания русского языка как. иностранного / Л. Н. Чумак – Минск: БГУ, 2009.
88. Шемякина О. Эмоциональные преграды во взаимопонимании культурных общностей // Общественные науки и современность. – 1994. - №4. – С. 104-113.
89. Этнокультурное разнообразие и проблема взаимодействия культур: материалы науч. конф., (Москва, 23 апр., 2004 г.) / под общ. ред. Г. В. Гриненко. – Москва: Моск. гос. ун-т культуры и искусств, 2004. – 145 с.
90. Язык и межкультурная коммуникация: материалы Второй Международной науч.-практ. конф. Великий Новгород, 19- 20 мая 2011 г.: в 2 т. Т. 1. / отв. ред. О. А. Александрова, Е. Ф. Жукова; НовГУ им. Ярослава Мудрого - Великий Новгород, 2011. – 403 с.
91. Яковлева Е.С. Объективная картина мира в познании и языке. М.: Наука, 1996. – 103 с.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Тест «Национальный характер».

Задание: Выберите верный вариант ответа.

№1. Что такое национальный характер?

1) Общие «психические свойства», общность «психического склада» нации, народности, этнической группы, совокупность наиболее устойчивых психологических качеств, сформировавшихся у представителей нации в контексте определённых природных, исторических, экономических и социально-культурных условий её развития, отличительный набор личностных характеристик национальных групп в их восприятии в рамках обыденного сознания.

2) Сложившаяся за определённый период времени общность людей, которые проживают на одной территории, используют общий для всех язык, имеют схожие традиции. В этом значении нацию часто отождествляют с этносом, народом.

3) Общие «психические свойства», общность «психического склада» какой-либо группы, мироощущение, мировосприятие, которые определяются этническими и национальными обычаями, образом жизни, мышлением, нравственностью.

4) Структура стойких, сравнительно постоянных психических свойств, определяющих особенности отношений и поведения личности.

№2. Что такое менталитет

1) Общие «психические свойства», общность «психического склада» какой-либо группы, мироощущение, мировосприятие, которые определяются этническими и национальными обычаями, образом жизни, мышлением, нравственностью.

2) Политический принцип и социальное чувство, осознанная любовь, привязанность к родине, преданность ей и готовность к жертвам ради неё, осознанная любовь к своему народу, его традициям.

3) Сложившаяся анонимно, в результате накопленного опыта, система норм, представлений, правил и образцов, которой руководствуется в своём поведении довольно обширная и стабильная группа людей.

4) Совокупность действий стереотипного характера, которой присуще символическое значение.

№3. Что является источником национального характера?

- 1) Психофизические особенности организма
- 2) Биологические особенности организма
- 3) Климатические условия
- 4) Все вышеперечисленное

№4. Особенности русского национального характера.

- 1) Храбрость, высокая религиозность, любовь к природе.
- 2) «Горячность», сдержанность, пунктуальность.
- 3) Индивидуализм, прямолинейность, дружелюбность.
- 4) Рационализм, вежливость, чистоплотность

№5. Что такое традиция?

1) Социальное и культурное наследие, передающееся от поколения к поколению и воспроизводящееся в определённых обществах и социальных группах в течение длительного времени.

2) Совокупность действий стереотипного характера, которой присуще символическое значение.

3) Область общественно значимой человеческой деятельности, связанная с реализацией духовно-нравственных запросов и потребностей людей.

4) Порядок действий, который повторяется многократно долгое время. Он становится традицией, которая определяет поведение общества.

№6. Что такое обычай?

1) Правила поведения людей в повседневной жизни.

2) Совокупность определённых традиционных действий, способных — согласно религиозным представлениям — оказать влияние на естественный ход вещей и воздействовать на сверхъестественные силы

3) Религиозная система, вероучение со свойственной ему обрядностью.

4) совокупность действий, сопровождающих религиозный акт или выработанный обычаем установленный порядок совершения чего-либо; церемониал

Приложение 2.

Анкета «Отражение национального характера в произведениях А.С. Пушкина».

Задание: Выберите верный вариант ответа.

№1. Какая религия была главенствующей у русских крестьян?

- 1) Православие
- 2) Буддизм
- 3) Ислам
- 4) Иудаизм

№2. Какая тема превалирует в произведениях А.С. Пушкин?

- 1) Тема жизнь аристократов
- 2) Тема жизнь народа
- 3) Тема природы
- 4) Тема власти

№3. Что использовал А.С. Пушкин в своих произведениях, чтобы раскрыть народность?

- 1) Фольклор
- 2) Лирику
- 3) Патриотические песни

4) Религиозные мотивы.

№4. Какими чертами характера преобладали у героев его произведений?

- 1) Жестокость, равнодушие, слабость духа
- 2) Свободолюбие, патриотизм, стремление к любви
- 3) Враждебность, уныние, галантность
- 4) Отзывчивость, дерзость, прямота

№5. Какие традиции наиболее ярко отражаются в произведении А.С. Пушкина «Капитанская дочка»?

- 1) Семейные традиции
- 2) Религиозные
- 3) Социальные
- 4) Духовно-нравственные

№6. В каком произведении А.С. Пушкина герои большое внимание придают приметам?

- 1) «Дубровский»
- 2) «Капитанская дочка»
- 3) «Повести Белкина»
- 4) «Маленькие трагедии»

№7. Назовите обычаи и традиции, которые встречаются в текстах произведений А.С. Пушкина.

Приложение 3.

Тезаурус.

Задание: дайте определение данным понятиям.

№1. Картина мира – это...

№2. Национальный характер – это ...

№3. Культура – это...

№4. Межкультурная коммуникация – это...

№5. Менталитет – это ...

№6. Традиция – это ...

№7. Быт – это ...

№8. Обычай – это

